

Ernst Kuhn und Vilhelm Thomsen.  
Aspekte ihres Forschens  
im Spiegel ihrer Korrespondenz

Von RÜDIGER SCHMITT



Historisk-filosofiske Meddelelser **61**  
Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab  
*The Royal Danish Academy of Sciences and Letters*

Commissioner: Munksgaard · Copenhagen 1990

## The Royal Danish Academy of Sciences and Letters

publishes four monograph series, an Annual Report and, occasionally, special publications. The format is governed by the requirements of the illustrations, which should comply with the following measures.

*Historisk-filosafiske Meddelelser*, 8°

*Historisk-filosafiske Skrifter*, 4°  
(History, Philosophy, Philology,  
Archaeology, Art History)

*Matematisk-fysiske Meddelelser*, 8°  
(Mathematics, Physics,  
Chemistry, Astronomy, Geology)

*Biologiske Skrifter*, 4°  
(Botany, Zoology, Palaeontology,  
General Biology)

*Oversigt, Annual Report*, 8°

### *Authorized Abbreviations*

Hist.Fil.Medd.Dan.Vid.Selsk.  
(printed area 175 × 104 mm, 2700 units)

Hist.Filos.Skr.Dan.Vid.Selsk.  
(printed area 2 columns,  
each 199 × 77 mm, 2100 units)

Mat.Fys.Medd.Dan.Vid.Selsk.  
(printed area 180 × 126 mm, 3360 units)

Biol.Skr.Dan.Vid.Selsk.  
(printed area 2 columns,  
each 199 × 77 mm, 2100 units)

Overs.Dan.Vid.Selsk.

The Academy invites original papers that contribute significantly to research carried on in Denmark. Foreign contributions are accepted from temporary residents in Denmark, participants in a joint project involving Danish researchers, or partakers in discussion with Danish contributors.

### **Instructions to Authors**

Manuscripts from contributors who are not members of the Academy will be refereed by two members of the Academy. Authors of accepted papers receive galley proof and page proof which should be returned promptly to the editor. Minidisks etc. may be accepted; contact the editor in advance, giving technical specifications.

Alterations causing more than 15% proof charges will be charged to the author(s). 50 free copies are supplied. Order form, quoting a special price for additional copies, accompanies the page proof. Authors are urged to provide addresses for up to 20 journals which may receive review copies.

Manuscripts not returned during the production of the book are not returned after printing. Original photos and art work are returned when requested.

### **Manuscript**

*General.* – Manuscripts and illustrations must comply with the details given above. The original ms. and illustrations plus one clear copy of both should be sent to the undersigned editor.

*NB:* A ms. should not contain less than 32 *printed* pages. This applies also to the Mat. Fys.Medd., where contributions to the history of science are welcome.

*Language.* – English is the preferred language. Danish, German and French mss. are accepted and in special cases other languages. Where necessary, language revision must be carried out before final acceptance.

*Title.* – Titles should be kept as short as possible and with an emphasis on words useful for indexing and information retrieval.

Ernst Kuhn und Vilhelm Thomsen.  
Aspekte ihres Forschens  
im Spiegel ihrer Korrespondenz

Von RÜDIGER SCHMITT



Historisk-filosofiske Meddelelser **61**  
Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab  
*The Royal Danish Academy of Sciences and Letters*

Commissioner: Munksgaard · Copenhagen 1990

**40 pages . DKK 50.-**

## *Abstract*

Just as at the Royal Library in Copenhagen there are preserved eight letters (dated between 1871 and 1917) from the German Indologist Ernst Kuhn (1846-1920) to his friend, the great Danish linguist Vilhelm Thomsen (1842-1927), there are kept four letters of Thomsen's to Kuhn (from the years 1872, 1878, 1892, and 1904) at the University Library in Munich. That learned correspondence is concerned with some of Kuhn's publications and other scholarly activities as well as with Thomsen's most important findings such as the so-called 'law of the palatals' (concerning Proto-Indo-European and Indo-Iranian phonology) or the decipherment of the Old Turkish 'runes'. This paper is presenting the most essential aspects of the remaining letters and containing an edition of them together with a short commentary. In an appendix are included a letter of Thomsen's to Ernst Kuhn's father Adalbert Kuhn, the famous eponym of 'Kuhns Zeitschrift', and Ernst Kuhn's congratulatory address for Thomsen's 75th birthday.

RÜDIGER SCHMITT  
Benzstrasse 18  
D-6600 Saarbrücken 3  
Bundesrepublik Deutschland

Ernst Kuhn und Vilhelm Thomsen.  
Aspekte ihres Forschens  
im Spiegel ihrer Korrespondenz

Von RÜDIGER SCHMITT



Historisk-filosofiske Meddelelser **61**  
Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab  
*The Royal Danish Academy of Sciences and Letters*

Commissioner: Munksgaard · Copenhagen 1990

## *Abstract*

Just as at the Royal Library in Copenhagen there are preserved eight letters (dated between 1871 and 1917) from the German Indologist Ernst Kuhn (1846-1920) to his friend, the great Danish linguist Vilhelm Thomsen (1842-1927), there are kept four letters of Thomsen's to Kuhn (from the years 1872, 1878, 1892, and 1904) at the University Library in Munich. That learned correspondence is concerned with some of Kuhn's publications and other scholarly activities as well as with Thomsen's most important findings such as the so-called 'law of the palatals' (concerning Proto-Indo-European and Indo-Iranian phonology) or the decipherment of the Old Turkish 'runes'. This paper is presenting the most essential aspects of the remaining letters and containing an edition of them together with a short commentary. In an appendix are included a letter of Thomsen's to Ernst Kuhn's father Adalbert Kuhn, the famous eponym of 'Kuhns Zeitschrift', and Ernst Kuhn's congratulatory address for Thomsen's 75th birthday.

RÜDIGER SCHMITT  
Benzstrasse 18  
D-6600 Saarbrücken 3  
Bundesrepublik Deutschland

## Ernst Kuhn und Vilhelm Thomsen Aspekte ihres Forschens im Spiegel ihrer Korrespondenz

»Le Danemark a en linguistique une place éminente« – diese Worte schrieb der französische Sprachwissenschaftler Antoine Meillet 1922 in einem Artikel der »Revue des Deux Mondes« anlässlich des 80. Geburtstages von Vilhelm Thomsen,<sup>1</sup> und er schließt diesen Beitrag mit der Feststellung, daß »Thomsen est, aujourd’hui, le plus grand nom de la linguistique«. Meillet stellt Thomsen dabei in die große sprachwissenschaftliche Tradition Dänemarks und sieht in ihm den Nachfolger Rasmus Rasks, den Rivalen Karl Verners, den Lehrer von Otto Jespersen und Holger Pedersen. Mir schwebt dagegen im folgenden<sup>2</sup> vor, Vilhelm Thomsen aus einer anderen Perspektive zu betrachten, nämlich von den Briefen her, die über knapp ein halbes Jahrhundert zwischen ihm und dem um vier Jahre jüngeren deutschen Indologen Ernst Kuhn gewechselt wurden. Aus dieser einst gewiß sehr viel umfangreicheren Korrespondenz, die eine fast lebenslange Freundschaft der beiden Gelehrten bezeugt, sind jedenfalls ein paar wenige Stücke, vier Briefe Thomsens und acht von Kuhn, jeweils im Nachlaß des anderen erhalten geblieben. Sie finden sich unter Thomsens Papieren, die in der Königlichen Bibliothek hier in Kopenhagen aufbewahrt werden, bzw. im »Nachlaß Kuhn« in der Universitäts-Bibliothek München.<sup>3</sup>

An dieser Stelle viele Worte über die Bedeutung Vilhelm Thomsens zu machen, der von 1871 an als Dozent, ab 1887 als Professor hier Vergleichende Sprachwissenschaft lehrte und 1902 auch Rektor der Universität war, ist gewiß nicht angebracht. So beschränke ich mich denn fürs erste

**1** Antoine Meillet, Un grand linguiste danois: Vilhelm Thomsen, *Revue des Deux Mondes* 7, 1922, 688-696; unter dem Titel: »V. Th.« wiederabgedruckt in: A. M., *Linguistique historique et linguistique générale*. II, Paris 1936, 184-193; die Zitate finden sich S. 688 = 184 und 696 = 193. Meillet soll auch, wie Viggo Brøndal bezeugt, die Universität Kopenhagen als ein »sanctuaire de la linguistique« bezeichnet haben: vgl. V. B., *L’oeuvre ...* (s. Anm. 4), 289.

**2** Zugrunde liegt diesen Ausführungen ein Vortrag vor Det Kongelige Danske Videnskabskabernes Selskab, der am 22. März 1990 gehalten wurde.

**3** Beiden Bibliotheken habe ich zu danken für die Bereitstellung von Xerokopien der hier veröffentlichten Briefe und für die Erlaubnis zu deren Publikation.

damit,<sup>4</sup> aus seinem für die Entwicklung mehrerer Disziplinen wichtigen Oeuvre die eindrucksvollste Forscherleistung hervorzuheben, die Entzifferung der sog. türkischen 'Runen' im Jahr 1893 samt der dadurch ermöglichten Deutung der alttürkischen Inschriften, und daran zu erinnern, daß diese Akademie, der er seit dem 8. Dezember 1876 angehörte, ihn 1909 zu ihrem Präsidenten gewählt hat und er dieses Amt dann lange Jahre innehatte.

Ernst [Wilhelm Adalbert] Kuhn<sup>5</sup> war am 7. Februar 1846 in Berlin geboren als Sohn von Adalbert Kuhn, einem Bopp-Schüler, der selbst zum Begründer der Indogermanischen Altertumskunde und der Vergleichenden Mythologie wurde und nicht zuletzt auch der Eponym von »Kuhns Zeitschrift« ist, der ältesten (noch heute existierenden) indogermanistischen Fachzeitschrift. Nach Promotion und Habilitation in Halle 1869 bzw. 1871 war Ernst Kuhn nur wenige Jahre als Privatdozent in Halle und (ab 1872) in Leipzig tätig, bevor er 1875 nach Heidelberg und schon 1877 nach München berufen wurde. In der bayerischen Metropole lehrte er dann bis zu seinem Tod am 21. August 1920 als Ordinarius für Arische Philologie – heute heißen Lehrstuhl und Institut »für Indologie und Iranistik« –, und bis zur Verselbständigung dieses Faches im Jahr 1909 hatte Kuhn auch die Vergleichende Indogermanische Sprachwissenschaft mit vertreten. Bereits 1878 wurde er zum Mitglied der Bayerischen Akademie der Wissenschaften gewählt, in der er dann – ähnlich Thomsen – für viele Jahre (1900-1920) eine leitende Stellung als Sekretär der philosophisch-philologischen Klasse innehatte und in deren Schriften die meisten seiner wissenschaftlichen Arbeiten erschienen sind.

Aus dieser sehr vielseitigen Forschertätigkeit seien einige Schwerpunkte kurz skizziert: Der (auch zeitlich) erste ist die Grammatik der alten buddhistischen Kirchensprache Pāli: seine Dissertation widmete Kuhn der Pāli-Grammatik des Kaccāyana,<sup>6</sup> und nachdem die Habilitationsschrift diese Untersuchungen weitergeführt hatte,<sup>7</sup> publizierte er 1875 »Beiträge zur Pāli-Grammatik« (Berlin 1875), die erst nach dem Erscheinen des Pāli-Werkes von Kuhns Schüler, Freund und Nachfolger Wilhelm Geiger 1916 an Bedeutung verloren. Ein zweiter Schwerpunkt von Kuhns Forschung betrifft die Sprachverhältnisse Hinterindiens: in wirklich grundlegenden Abhandlungen von 1883 und 1889 hat er die Aufgabe angepackt, die genetischen Zusammenhänge der Sprachen jenseits des Ganges, insbesondere der Mon-Khmer-Sprachen, der Muṇḍā-Sprachen und des Nikobarischen aufzudecken.<sup>8</sup> Und er hat dabei auch sein Augenmerk gerichtet auf, wie der Titel seiner Rektoratsrede vom November



1903 es verheißt, den »Einfluss des arischen Indiens auf die Nachbarländer im Süden und Osten« (München 1903).

Haben sich hier schon gewisse Berührungen der sprachwissenschaftlichen Forschungen von Kuhn und Thomsen gezeigt, der nämlich 1892 einen kleinen Beitrag über die Stellung der kolarischen oder, wie man

**4** Für eine Würdigung Vilhelm Thomsens sind insbesondere die folgenden Nachrufe heranzuziehen: Kr. Sandfeld/Otto Jespersen/Harald Høffding/E.N. Setälä, Vilhelm Thomsen, Oversigt over Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskabs Forhandling 1926-1927, 87-135; Hans Heinrich Schaefer, V. Th., ZDMG 81, 1927, 278-283; Sten Konow, V. Th., JRAS 1927, 929-934; Viggo Brøndal, L'oeuvre de Vilhelm Thomsen, Acta Philologica Scandinavica 2, 1927-1928, 289-318; Kr. Sandfeld, V. Th., Indogermanisches Jahrbuch 13, 1929, 385-392; K. Wulff, V. Th., Arkiv för Nordisk Filologi 46, 1930, 81-104. Des weiteren vgl. K. Wulff, V. Th. [zum 80. Geburtstag], Indogermanisches Jahrbuch 8, 1922, 257-259; Kr. Sandfeld, Thomsen, Vilhelm, in: Dansk Biografisk Leksikon 14, 1983, 504-509; Jens Juhl Jensen, Sammenlignende sprogvidenskab og almen lingvistik, in: Københavns Universitet 1479-1979. Bind IX, København 1979, 353-384 (speziell 366-368) sowie die unten in Anhang II (samt Anm. 2) näher besprochene Enquête von Berlingske Tidende anlässlich Thomsens 70. Geburtstag. – Die »Festschrift, Vilhelm Thomsen zur Vollendung des siebzigsten Lebensjahres am 25. Januar 1912 dargebracht von Freunden und Schülern« (Leipzig 1912), deren Redaktion in den Händen Ernst Kuhns lag, enthält S. 222-236 auch eine »Thomsen-Bibliografi« (bis Januar 1912 reichend) von Johan Eyser. – Das Oeuvre Thomsens ist in vier Bänden Samlede Afhandling (København/Kristiania 1919-1931) zu überblicken, worin selbst einige der größeren selbständigen Publikationen, zum Teil in Übersetzung, wieder abgedruckt sind.

**5** Zu Ernst Kuhn sind v.a. folgende Quellen heranzuziehen: Nachrichten über die Familie Kuhn 1549-1889. Zusammengestellt von Ernst Kuhn, München 1890, 16f.; Hanns Oertel, Ernst Kuhn. Zu seinem 70. Geburtstag, in: Aufsätze zur Kultur- und Sprachgeschichte vornehmlich des Orients, Ernst Kuhn zum 70. Geburtstage ... gewidmet, München 1916, IX-XI; Karl G. Zistl, Bibliographie der Schriften Ernst Kuhns, ebd. XII-XXV; Wilh[elm] Geiger, Nekrolog [auf Ernst Kuhn], Jahrbuch der Bayerischen Akademie der Wissenschaften 1921, 23-26; Friedrich Wilhelm, Kuhn, Ernst, in: Neue Deutsche Biographie 13, 1982, 257ab. – Eine Sammlung von Kuhns Kleinen Schriften steht noch aus.

**6** Kaccāyanappakaraṇae specimen. [I], Halis Saxonum 1869 (Promotionsdatum: 10. Juni 1869).

**7** Kaccāyanappakaraṇae specimen alterum, i.e. Kaccāyanae Nāmakappa, Halis Saxonum 1871 (Habitationsdatum: 21. Januar 1871).

**8** Ueber Herkunft und Sprache der transgangetischen Völker. Festrede ..., München 1883, sowie: Beiträge zur Sprachenkunde Hinterindiens, Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und historischen Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München 1889/1, 189-236; vgl. unten zu Brief T3, v.a. Anm. c, d.

heute gewöhnlich sagt, Muṇḍā-Sprachen veröffentlicht<sup>9</sup> und deswegen mit Kuhn korrespondiert hat, so läßt sich eine gewisse Geistesverwandtschaft in der wissenschaftlichen Ausrichtung zwischen den beiden Gelehrten auch in viel weiterem Rahmen erkennen: Wie Thomsen hat auch Ernst Kuhn sein sprachliches Wissen und seine sprachwissenschaftlichen Kenntnisse hauptsächlich eingesetzt zur Aufhellung geschichtlicher, nicht zuletzt geistes- und kulturgeschichtlicher Zusammenhänge. Bei Thomsen waren es die germanisch-finnischen<sup>10</sup> und baltisch-finnischen Sprachkontakte und Lehnbeziehungen,<sup>11</sup> ferner die für die Anfänge eines russischen Staates so bedeutsamen Berührungen zwischen Skandinavien und dem alten Rußland<sup>12</sup> sowie schließlich die Vor- und Frühgeschichte der Turksprachen und der Turkvölker.

Die Arbeitsbereiche sind bei Kuhn zwar andere als bei Vilhelm Thomsen, wenn er sich den Einflüssen der indoarischen Sprachen auf Ceylon und auf Hinterindien zuwendet, die Sprachverhältnisse Hinterindiens überhaupt genauer erforscht oder die Wege aufspürt, auf denen Legenden und Erzählstoffe von Indien über Iran und durch Vermittlung vorderasiatischer Völker nach Byzanz und in das christliche Abendland gelangt sind. Da ist es vor allem der mittelalterliche geistliche Roman »Barlaam und Joasaph«, sozusagen eine buddhistische Legende in christlichem Gewande, der er 1893 eine berühmte Akademieabhandlung gewidmet hat.<sup>13</sup> Doch bei allen Unterschieden ist die Grundeinstellung bei diesen beiden Gelehrten die gleiche: Ebenso wenig wie Thomsen betreibt Kuhn Sprachwissenschaft um ihrer selbst willen, Kuhn wie Thomsen sehen die Sprachwissenschaft im Dienste und als ein Fundament der Geschichtsforschung, ja noch weit mehr, denn Kuhns Rektoratsrede gipfelt in einer Mahnung an die Studierenden, sie sollten »diejenige Wissenschaft nicht vergessen, welche für den Orientalisten mit der Philologie eins ist, die grosse Lehrmeisterin der Menschheit, die Geschichte!«<sup>14</sup>

In persönlicher Beziehung standen Ernst Kuhn und Vilhelm Thomsen seit 1869. Denn wenige Wochen, nachdem er am 23. März 1869 seine Doktordissertation »Ueber den einfluss der germanischen sprachen auf die finnisch-lappischen«<sup>15</sup> (Den gotiske sprogklasses indflydelse på den finske. En sproghistorisk undersøgelse<sup>16</sup>) verteidigt hatte, begab sich der damals 27jährige Thomsen im April 1869 auf eine große Auslandsreise, deren erste Station Berlin war. Dort hat Thomsen vor allem Adalbert Kuhn aufgesucht<sup>17</sup> und bei dieser Gelegenheit auch dessen Sohn Ernst kennengelernt, der gerade kurz vor seiner Promotion stand. Von dieser Zeit an gingen Briefe von Thomsen an Kuhn oder umgekehrt von dem

Deutschen nach Kopenhagen. Persönlich zusammengetroffen sind Kuhn und Thomsen dagegen, so scheint es, nicht allzu häufig und meist wohl anlässlich der großen Orientalistenkongresse; jedenfalls bedauert Thomsen dies 1904 in einem Brief ausdrücklich (vgl. unten Brief T4), und Kuhn gibt in seiner Antwort hierauf und erneut während des Ersten Weltkrieges (vgl. Briefe K6, K7) seiner Hoffnung auf ein Wiedersehen Ausdruck. Wie eng die freundschaftlichen Beziehungen aber tatsächlich waren, ersieht man daraus, daß Kuhn die Festschrift zu Thomsens siebenzigstem Geburtstag im Jahr 1912, als diese bibliographische Gattung

**9** Bemærkninger om de khervariske (kolariske) Sprogs Stilling, Oversigt over det Kongelige Danske Videnskabernes Selskabs Forhandlinger 1892, 231-238 (vgl. Bibliografi, Nr. 50 sowie den Wiederabdruck in Samlede Afhandlinger III 445-452). Thomsens Verbindung dieser Sprachgruppe mit den australischen Sprachen hat sich der weiteren Forschung aber nicht bestätigt; vgl. Sten Konow, in: *Linguistic Survey of India*, edited by G. A. Grierson. IV: *Munḍā and Dravidian Languages*, Calcutta 1906, 15-21; W. Schmidt, *Die Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde*, Heidelberg 1926, 139.

**10** Vgl. unten im Text sowie Anhang I.

**11** Berøringer mellem de finske og de baltiske (litauisk-lettiske) Sprog. En sproghistorisk Undersøgelse, København 1890 (= *Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskabs Skrifter. Række 6. Historisk og filosofisk Afdeling 1,1*); vgl. Bibliografi, Nr. 42 sowie die (postum angefertigte) deutsche Übersetzung unter dem Titel: »Berührungen zwischen den finnischen und baltischen (litauisch-lettischen) Sprachen. Eine sprachgeschichtliche Untersuchung« in *Samlede Afhandlinger IV 1-530*.

**12** *The Relations between Ancient Russia and Scandinavia and the Origin of the Russian State. Three Lectures delivered at the Taylor Institution ...*, Oxford/London 1877; deutsche Übersetzung: *Der Ursprung des Russischen Staates. Drei Vorlesungen*. Vom Verfasser durchgesehene deutsche Bearbeitung von L. Bornemann, Gotha 1879 (zu beiden vgl. Bibliografi, Nr. 22). Die um 1880 entstandene dänische Bearbeitung dieser Schrift erschien erstmals in *Samlede Afhandlinger I 231-414* unter dem Titel: »Det russiske riges grundlæggelse ved Nordboerne«.

**13** Barlaam und Joasaph. Eine bibliographisch-literargeschichtliche Studie, Abhandlungen der philosophisch-philologischen Classe der königlich bayerischen Akademie der Wissenschaften 20, 1893(-1897), 1-88.

**14** Der Einfluss des arischen Indiens ..., a.a.O., 22. – Im Hinblick auf Vilhelm Thomsen hat Viggo Brøndal (*L'oeuvre de V. T.*, a.a.O., 315) dies so formuliert: »Dans toute son oeuvre un grand philologue et un grand historien ont collaboré avec le grand linguiste«.

**15** So der Haupttitel der deutschen Übersetzung, die in Halle 1870 erschien; auf deren Titelblatt heißt es weiter: *Eine sprachgeschichtliche untersuchung*. Aus dem dänischen übersetzt von E. Sievers und vom verfasser durchgesehen.

**16** København 1869; vgl. Bibliografi, Nr. 7 und den Wiederabdruck in *Samlede Afhandlinger II 49-238*, dem auch ein »Efterskrift 1919« (S. 239-264) beigegeben ist.

**17** Vgl. unten »Anhang I: Brief an Adalbert Kuhn«.

noch nicht so weitverbreitet war, nicht nur mit einem Aufsatz »Zu den arischen Anschauungen vom Königtum« bereichert,<sup>18</sup> sondern sie überhaupt als verantwortlicher Redaktor herausgeberisch betreut hat.

Daniel Droixhe, Jean-Claude Muller und Pierre Swiggers haben kürzlich<sup>19</sup> mit Blick auf das Fernziel eines für die Historiographie der Sprachwissenschaft nicht unwichtigen systematischen Inventars von Gelehrtenbriefen, speziell von Sprachwissenschaftler-Briefen eine Typologie solcher Korrespondenzen entworfen. Dabei haben sie drei Typen solcher »correspondances de linguistes« unterschieden, 'offizielle', 'öffentliche' und private Korrespondenzen, drei Typen, die in reiner Form natürlich normalerweise nicht vorkommen, sondern oft in Mischformen. Dies gilt auch für die Korrespondenz Kuhn-Thomsen: Bei dieser handelt es sich zwar meistens um private Korrespondenz, um Dankschreiben für die Zusendung von Buchgeschenken, um fachliche Anfragen oder Kommentare. Mancher dieser Briefe gehört aber auch in die erste Gruppe der 'offiziellen' oder 'halboffiziellen' Korrespondenzen, zu der die drei genannten Verfasser vor allem die Briefwechsel gelehrter Gesellschaften und sprachwissenschaftlicher Zeitschriften zählen oder, wie man genauer sagen müßte, die der Repräsentanten solcher Gesellschaften bzw. der Herausgeber solcher Zeitschriften. So ist ein Brief Thomsens vom 17. November 1904 erhalten (vgl. Brief T4), der dem offiziellen Dankschreiben an den Sekretär der philosophisch-philologischen Klasse der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Ernst Kuhn, beigelegt war und in dem deren neugewähltes korrespondierendes Mitglied seinen persönlichen Dank und seine Freude über die neue Verbindung zum Ausdruck bringt.

Eine viel größere Rolle spielen unter diesen 'offiziellen' Briefen aber die aus den siebziger Jahren des vergangenen Jahrhunderts, die zu zwei Gruppen zusammenschließen sind: 1871/72 (vgl. Briefe K1, T1, K2) ging es Ernst Kuhn als Mitherausgeber von seines Vaters »Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung« darum, Thomsen zur Abfassung eines Forschungs- oder Literaturberichtes über die neueren sprachwissenschaftlichen Veröffentlichungen aus Skandinavien zu bewegen; Vilhelm Thomsen seinerseits hat im September 1878 der »Zeitschrift« das Manuskript eines Aufsatzes mit seiner Darlegung des sog. 'Palatalgesetzes' angeboten, der nach der etwas inhaltenden Antwort Kuhns – dieser

wollte eine Publikationsankündigung seines Mitherausgeberkollegen Johannes Schmidt aus Berlin nicht durchkreuzen – unvollendet geblieben ist (vgl. Briefe T2, K3), was mit beigetragen hat zu einem viel Staub aufwirbelnden Streit über Prioritätsfragen.

Durch diese Hinweise ist ein weiterer Aspekt von Kuhns wissenschaftlicher Tätigkeit angesprochen, in dem er sich von Thomsen übrigens unterscheidet, nämlich die Bereitschaft zu organisatorisch-editorischen Verpflichtungen und zu selbstloser, anderen gute Dienste leistender bibliographischer Arbeit. So hat Kuhn jahrzehntelang als Herausgeber oder Mitherausgeber an der »Orientalische(n) Bibliographie«<sup>20</sup> und zuvor schon an zwei Vorläuferpublikationen<sup>21</sup> mitgearbeitet, ferner außer verschiedenen Festschriften für Kollegen und den »Mythologische[n] Studien« seines Vaters<sup>22</sup> insbesondere auch, zusammen mit dem bereits erwähnten Wilhelm Geiger, den monumentalen »Grundriss der Iranischen Philologie«<sup>23</sup> herausgegeben. Vor allem aber hat er von 1873 bis zu seinem Tod 1920 die »Zeitschrift« seines Vaters weitergeführt und über alle Klippen und Schwierigkeiten<sup>24</sup> hinübergerettet, so daß erst der 1922

**18** Festschrift, Vilhelm Thomsen ... dargebracht von Freunden und Schülern, Leipzig 1912, 214-221.

**19** Les correspondances de linguistes: Projet d'inventaire systématique, in: Speculum historiographiae linguisticae. Kurzbeiträge der IV. Internationalen Konferenz zur Geschichte der Sprachwissenschaften ..., Münster 1989, 347-357, speziell 350f.

**20** Orientalische Bibliographie. Begründet von August Müller. Band 1-26/1, Berlin 1887-1928; die Bände 6 (1893)-8 (1895) wurden von Kuhn herausgegeben, die Bände 9 (1896)-23/24 (1912-15) unter seiner Mitwirkung von Lucian Scherman.

**21** Wissenschaftlicher Jahresbericht über die Morgenländischen Studien 1876-1880, Leipzig 1879-1883; Literaturblatt für Orientalische Philologie. Unter Mitwirkung von Johannes Klatt hrsg. von Ernst Kuhn. Band 1-4, Leipzig 1883/84-1888.

**22** Adalbert Kuhn, Mythologische Studien. Hrsg. von Ernst Kuhn. Band I: Die Herabkunft des Feuers und des Göttertranks, 2. Abdruck, Gütersloh 1886; Band II: Hinterlassene mythologische Abhandlungen, Gütersloh 1912.

**23** Grundriss der Iranischen Philologie. Unter Mitwirkung von Chr. Bartholomae ... hrsg. von Wilh[elm] Geiger und Ernst Kuhn. Band I/1-2 (samt Anhang)-II, Strassburg 1895-1904.

**24** Hier ist auch der zweimalige Wechsel von Verlagshaus und -ort zu nennen; die »Zeitschrift« erschien bis Band 27 (1885) in Ferd. Dümmler's Verlagsbuchhandlung (Berlin), mit Band 28 (1887)-40 (1907) bei C. Bertelsmann (Gütersloh) und schließlich ab Band 41 (1907) als »Neue Folge vereinigt mit den Beiträgen zur Kunde der indogermanischen Sprachen« bei Vandenhoeck und Ruprecht (Göttingen).

erschienene 50. Band der »Zeitschrift« in der Tat der erste ist, an dessen Herausgabe weder Adalbert noch Ernst Kuhn aktiv beteiligt war.

Was den von Vilhelm Thomsen erbetenen Literaturbericht angeht, so ist es zu dessen Abfassung trotz Thomsens im Prinzip positiver Einstellung gegenüber diesem Plan aus verschiedenen Gründen nicht gekommen. Die wesentlichen Punkte, die Thomsen anführt, sind zum einen, daß der Beschaffung der einschlägigen schwedischen und finnischen Publikationen, vornehmlich Dissertationen, in Kopenhagen beträchtliche Schwierigkeiten entgegenstünden, und zum anderen, daß eine Beschränkung auf die neueren Veröffentlichungen aus Dänemark und Norwegen deshalb wenig sinnvoll sei, weil, wie er im Februar 1872 schreibt (vgl. Brief T1), »bei uns in den letzten Jahren sehr wenig von Bedeutung erschienen ist, was nicht entweder durch Übersetzungen oder durch Besprechungen ... auch in Deutschland schon bekannt geworden ist«. Es hat sich dann überhaupt so gefügt, daß Thomsen auch später niemals auch nur eine Zeile in »Kuhns Zeitschrift« veröffentlicht hat, obwohl durch die Briefe das Interesse beider Seiten an einer solchen Zusammenarbeit dokumentiert wird und obwohl Kuhn Thomsen nach der ersten Absage jedenfalls noch zu einem Bericht über die germanistischen und sprachwissenschaftlichen Arbeiten der 1860 begründeten »Tidskrift for Philologi og Pædagogik« zu gewinnen suchte.

Verlassen wir das Feld der 'halboffiziellen' Briefe, um uns nunmehr den ganz gewöhnlichen Gelehrtenbriefen zuzuwenden, die zwischen Thomsen und Ernst Kuhn hin- und hergingen, so tritt Vilhelm Thomsens Forschungsschwerpunkt 'türkische Runenschrift' in vier der acht erhaltenen Briefe Kuhns ganz deutlich zutage. Anlaß ist jedesmal der Dank an Thomsen für die Zusendung einer neuerschienenen Schrift: Am 9. Januar 1894 bedankt sich Kuhn für die Zusendung des Sonderdrucks der erst am 15. Dezember 1893 in dieser Akademie vorgetragenen vorläufigen Mitteilung zu einem »Déchiffrement des inscriptions de l'Orkhon et de l'Iénisséi«. <sup>25</sup> Hinsichtlich des Ursprungs der von ihm entzifferten Schrift mit ihren 38 Zeichen bemerkt Thomsen dort nur in einem einzigen Satz, daß er sich begnügen wolle mit dem Hinweis auf »la ressemblance entre certains signes et des formes de l'alphabet (sémitique-)pehlevi«. <sup>26</sup> Dies findet die volle Zustimmung Kuhns, der Thomsen aber in seinem Brief doch zu bedenken gibt, daß »die Verwandtschaft mit dem Pahlavī-Alphabet ... gerade keine besonders nahe zu sein« scheinend und man »auch an die baktrisch-indische und die von Lerch entzifferte sogdische Schrift zu denken« habe. <sup>27</sup> Indem er diese Hinweise Kuhns

aufgreift, setzt Vilhelm Thomsen 1896 auf den Seiten 44-54 seines Buches »Inscriptions de l'Orkhon déchiffrées«<sup>28</sup> die These von der Herkunft der türkischen Runen letztlich aus dem aramäischen Alphabet viel eingehender auseinander, auch unter Berücksichtigung der neben der Pahlavī-Schrift stehenden anderen Schriftarten aramäischen Ursprungs, die aus Iran oder Zentralasien bekannt sind. Als Kuhn sich im Februar 1896 dann für das ihm übersandte Exemplar dieses Buches mit der vollständigen Edition und Übersetzung der Texte bedankt, hebt er wiederum die entsprechenden Abschnitte über den Ursprung des Alphabets hervor, »welche meinen vollen Beifall haben«.<sup>29</sup>

Im Jahr 1916/17 sind kurz hintereinander zwei Arbeiten Thomsens aus dem gleichen Forschungsbereich erschienen, erst die »Turcica«,<sup>30</sup> die sich mit der Interpretation alttürkischer Inschriften aus Sibirien und der Mongolei beschäftigen, wenig später die Abhandlung über »Une inscription de la trouvaille d'or de Nagy-Szent-Miklós (Hongrie)«,<sup>31</sup> mit der Thomsen das Verständnis der Gefäßinschriften jenes Goldschatzes von Nagy-Szent-Miklós im Banat (heute Sînnicolau Mare) auf das richtige Gleis gebracht hat. Beide Schriften hat Kuhn erhalten, aber während er in den »Turcica« nur ein neuerliches Zeugnis von Thomsens Schaffenskraft sieht<sup>32</sup> – dieser hatte gerade seinen 75. Geburtstag gefeiert –, geht er bei dem Entzifferungsversuch zu der Banater Inschrift, an dessen Rich-

**25** Déchiffrement des inscriptions de l'Orkhon et de l'Iénisséi. Notice préliminaire, Oversigt over det Kongelige Danske Videnskabernes Selskabs Forhandling 1893, 285-299 (vgl. Bibliografi, Nr. 57 sowie den Wiederabdruck in Samlede Afhandling III 3-19 mit »Postscriptum 1920«, S. 20-26).

**26** Déchiffrement ..., a.a.O., 299.

**27** Vgl. unten Brief K4.

**28** Inscriptions de l'Orkhon déchiffrées, Helsingfors 1896 (= Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 5); vgl. Bibliografi, Nr. 72 und den Wiederabdruck des ersten Teils (S. 7-54) unter dem Titel »L'alphabet runiforme turc« in Samlede Afhandling III 27-82 (hier S. 70-82).

**29** Vgl. unten Brief K5.

**30** Turcica. Études concernant l'interprétation des inscriptions turques de la Mongolie et de la Sibérie, Helsingfors 1916 (= Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 37); vgl. den Wiederabdruck in Samlede Afhandling III 92-198.

**31** Une inscription de la trouvaille d'or de Nagy-Szent-Miklós (Hongrie), København 1917 (= Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Historisk-filologiske Meddelelser 1,1); vgl. den Wiederabdruck in Samlede Afhandling III 325-353.

**32** Vgl. unten Brief K7.

tigkeit er keinen Zweifel läßt,<sup>33</sup> auch auf ein paar groteske ältere Deutungsvorschläge ein, die sich jetzt erledigt haben.

In demselben Brief vom 28. Juni 1917 kommt Kuhn von sich aus aber noch auf eine andere Frage zu sprechen, für die Thomsens Schüler Kurt Wulff letztlich den Anstoß gab. Wulff, der von 1906 bis 1918 Mitarbeiter am Thesaurus linguae Latinae in München war und während dieser Zeit offenbar regelmäßig auch mit Ernst Kuhn zusammentraf, hatte diesem nämlich von Thomsens Ansichten über das Elamische, jene uralte vorderasiatische Kultursprache und deren Beziehungen zum Brähū in Baluchistan erzählt.<sup>34</sup> Diese These vom Zusammenhang zwischen dem Elamischen, das vom 3. Jahrtausend v. Chr. bis in achaimenidische Zeit herab inschriftlich bezeugt ist, und den dravidischen Sprachen Zentral- und Südindiens bzw. ihrem nordwestlichen Ableger Brähū, die an sich so alt ist wie die Dravidologie selbst, da schon Robert Caldwell 1856 eine ganze Reihe entsprechender Beobachtungen zusammengestellt hat,<sup>35</sup> hatte Thomsen 1912 in einer Akademie-Sitzung kurz diskutiert, ohne das Ganze aber genauer auszuführen und zu veröffentlichen.<sup>36</sup> Kuhns Wunsch, Thomsen solle dies »bald einmal drucken lassen«, ist allerdings nicht in Erfüllung gegangen. Doch obwohl sich auch in Thomsens Nachlaß kein druckfertiges Manuskript hierzu gefunden hat, ist Vilhelm Thomsens Name in die Historiographie dieses genealogisch-klassifikatorischen Problems eingegangen, wie die erste systematisch in Angriff genommene historisch-vergleichende Rekonstruktion des »Proto-Elamo-Dravidian« von David W. McAlpin<sup>37</sup> belegt.

Ungleich interessanter als all dies ist jener Teil der Korrespondenz,<sup>38</sup> der in Zusammenhang steht mit Thomsens Aufsatz-Torso zu dem sog. 'Palatalgesetz', jener in den 1870er Jahren von verschiedenen Forschern mehr oder weniger unabhängig gefundenen Regel, die damals – so Thomsen – »gewissermassen in der luft gelegen zu haben«<sup>39</sup> scheint und nach der die indogermanischen Velare *\*k*, *\*g*, *\*g<sup>h</sup>* bzw. Labiovelare *\*k<sup>h</sup>*, *\*g<sup>h</sup>*, *\*g<sup>wh</sup>* im Arischen (Indoiranischen) dann zu den Palatalen *c* [tʃ] und *j* [dʒ] bzw. weiter zu altindoar. *h* geworden sind, wenn sie vor *i*, *ī*, *y* oder solchem *a* bzw. *ā* standen, dem in den europäischen indogermanischen Sprachen *e* oder *ē* entspricht, wonach es im Altindoarischen also *ca* = latein. *-que* »und« oder *cid* = latein. *quid* »was?« heißt, aber *kāti* = latein. *quot* »wie viele?«. Diese Erkenntnis spielte in der Forschungsgeschichte deshalb eine besondere Rolle, weil damit ein für allemal bewiesen war, daß das Indoiranische mit seinem monotonen *a*-Vokalismus nicht den ursprünglichen Zustand bewahrt hat, sondern die europäischen Spra-



chen mit ihrem »bunten« Vokalismus *a/e/o* das Ältere zeigen, daß also – anders formuliert – die indogermanische Grundsprache dem Sanskrit gar nicht so ähnlich war, wie man vorher angenommen hatte.<sup>40</sup>

Die Frage nach dem Entdecker dieses 'Palatalgesetzes' hat immer wieder die Gemüter bewegt: Vor einem Jahrhundert haben die direkt oder indirekt Beteiligten oder die in den Streit zwischen den sog. 'Junggrammatikern' Leipziger Prägung<sup>41</sup> und ihren Berliner oder Göttinger Kontrahenten Hineingezogenen Prioritätsansprüche erhoben bzw. zu belegen oder zu widerlegen versucht. Heute bestimmt nur noch sprachwissenschaftshistorisches Interesse die Bemühungen um eine Klärung dieser Frage, obwohl schon 1886 Karl Verner einen Beitrag »Zur Frage der Entdeckung des Palatalgesetzes«<sup>42</sup> mit dem versöhnlichen Vorschlag geschlossen hatte: »Nennen wir deshalb das seiner Herkunft nach dubiose

33 Vgl. Brief K8.

34 Vgl. Brief K8, letzter Absatz.

35 Robert Caldwell, *A Comparative Grammar of the Dravidian or South-Indian Family of Languages*, London 1856, 43-45; <sup>3</sup>1913 (samt mehreren Reprints), 65-67.

36 Auf diese unveröffentlicht gebliebene Mitteilung in der Akademie-Sitzung am 26. Januar 1912, am Tag nach seinem 70. Geburtstag, haben insbesondere Viggo Brøndal, *L'oeuvre de V. T.*, a.a.O., 313 und K. Wulff, *V. T.*, *Arkiv ...*, a.a.O., 91f. Anm. 1 hingewiesen.

37 David W. McAlpin, *Proto-Elamo-Dravidian: The Evidence and its Implications*, Philadelphia 1981 (= *Transactions of the American Philosophical Society* 71,3), hier S. 14a.

38 Vgl. unten Briefe T2, K3.

39 Diese Worte gebrauchte Vilhelm Thomsen in einem Brief (vom 3. Juni 1879) an Hermann Collitz, aus dem dieser in: *Die neueste sprachforschung und die erklärungen des indogermanischen ablautes*, Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen 11, 1886, 203-242, hier 203f. Anm. 1 sowie in: *Wahrung meines rechtes*, ebenda 12, 1887, 243-248, hier 245 zitiert; vgl. auch die ähnlichen Worte Ernst Kuhns in Brief K3.

40 Zur »Geschichte der Indogermanistik als eine(r) allmähliche(n) Entfernung vom Sanskrit« vgl. Manfred Mayrhofer, *Sanskrit und die Sprachen Alteuropas. Zwei Jahrhunderte des Widerspiels von Entdeckungen und Irrtümern*, Göttingen 1983 (= *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. I. Philologisch-historische Klasse* 1983, 5), das Zitat S. 7 = 127.

41 Hierzu vgl. aus allerjüngster Zeit Eveline Einhauser, *Die Junggrammatiker. Ein Problem für die Sprachwissenschaftsgeschichtsschreibung*, Trier 1989.

42 Karl Verner, *Zur Frage der Entdeckung des Palatalgesetzes*, *Literarisches Centralblatt* 1886, Sp. 1707-1710; wiederabgedruckt in: *K. V.*, *Afhandlingar og Breve ... med en Biografi ved Marius Vibæk*, København/Leipzig 1903, 109-115 und erneut in: Erik Rooth, *Das Vernersche Gesetz in Forschung und Lehre 1875-1975*, Lund 1974 (= *Acta Reg. Societatis Humaniorum Litterarum Lundensis* 71), 17-20.

aber werthe Kind einfach, wie es schon heißt, ‘das Palatalgesetz’ und stipulieren wir um des lieben Hausfriedens Willen die auch für diesen Fall vernünftige Gesetzbestimmung des *Code Napoléon: la recherche de la paternité est interdite*.« Ungeachtet dessen ist allein im vergangenen Jahrzehnt diese Frage dreimal diskutiert worden: 1983 kam Manfred Mayrhofer zu dem Ergebnis,<sup>43</sup> daß das Gesetz »von sechs Forschern unabhängig voneinander gefunden« worden sei, unter diesen aber chronologisch Thomsen der erste Platz gebühre vor Karl Verner, Hermann Collitz, Ferdinand de Saussure, Johannes Schmidt und Esaias Tegnér.<sup>44</sup> Diesem Schluß ist auch Neville E. Collinge 1985 beigetreten, als er in seinem Buch »The Laws of Indo-European«<sup>45</sup> auch »The law of the palatals« behandelte, das dort übrigens als einziges nicht nach einem eponymen *πρώτος εὑρετής* benannt ist.<sup>46</sup> Derselbe Forscher neigte dann jedoch in einem Aufsatz von 1987 über die gleiche Frage<sup>47</sup> dazu, eher Karl Verner den Ehrenplatz einzuräumen.

Karl Verner kommt zwar unleugbar einige Bedeutung zu im Hinblick auf die Verbreitung dieser neuen Erkenntnis, da er nämlich – ab 1876 in Halle als Bibliothekar tätig und in enger Verbindung mit den Leipziger ‘Junggrammatikern’ stehend – gegenüber diesen auch sein und Thomsens ‘Palatalgesetz’ erwähnte.<sup>48</sup> Aber umgekehrt hat Verner seinerseits von Anfang an Thomsen, der »dieses schon in einer seiner vorlesungen angedeutet hatte«,<sup>49</sup> die Priorität nicht streitig gemacht. Thomsen war die Lösung des Problems nämlich, wie er selbst sagt, Ende 1874/Anfang 1875 klargeworden, als er sich mit Palatalisierungserscheinungen auf

43 Sanskrit und die Sprachen Alteuropas ..., a.a.O., 17-22 = 137-142, hier 22 = 142.

44 Vgl. ebenda Anm. 82.

45 The Laws of Indo-European, Amsterdam/Philadelphia 1985, 133-142.

46 Collinge hat also vor einem Namen wie »Collitz-de Saussure-Joh. Schmidt-Tegnér-Thomsen-Vernersches Palatalgesetz des Indoiranischen« zurückgeschreckt, wie ihn Heiner Eichner, Wie stellt man ein Lautgesetz auf?, Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft 13-14, 1987-88, 83-105, hier 99 verwendet hat.

47 Neville E. Collinge, Who did discover the law of the palatals?, in: Festschrift for Henry Hoenigswald On the Occasion of his Seventieth Birthday, Tübingen 1987, 73-80.

48 Vgl. die Formulierung in seiner Erklärung (vgl. Anm. 42) Sp. 1709 (Ende des 1. Absatzes) = S. 113 (ebenso) = 19 (Mitte); vgl. im übrigen Verners Brief an Adalbert Kuhn vom 9. September 1875 sowie Vibæk, Biografi, in: Karl Verner, Afhandlinger og Breve ..., a.a.O., 297-305, hier 305, bzw. LIV.

49 Diese Worte finden sich in dem Anm. 48 erwähnten Brief an Adalbert Kuhn: vgl. ebenda S. 305.

romanischem Gebiet beschäftigt hat.<sup>50</sup> Allerdings haben ihn sein Aufenthalt in Oxford im Frühjahr 1876 und die dort gehaltenen Vorlesungen<sup>51</sup> an einer zügigen Ausarbeitung des Aufsatzes »Der arische *a*-Laut und die Palatale«<sup>52</sup> gehindert, so daß er mit der Publikation seines Fundes ganz einfach zu spät kam.

Diese strittige Prioritätsfrage erneut in ihrer ganzen Breite aufzurollen, ist hier nicht der Platz;<sup>53</sup> es zu tun, lohnt sich wohl auch nicht, weil aus dem schon genannten Gelehrtensextett<sup>54</sup> einige Namen nachweislich nicht für den des *πρωτος ευρετης* in Frage kommen, nämlich Collitz, der das Gesetz im Frühsommer 1876 gefunden hat,<sup>55</sup> jedoch selbst Johannes Schmidt die richtige Erklärung der arischen Palatale zuschreibt;<sup>56</sup> Johannes Schmidt, der durch Osthoff im Januar 1877 von Verners Mittei-

**50** Remarques sur la phonétique romane. L'*i* parasite et les consonnes mouillées en français, Mémoires de la Société de Linguistique de Paris 3, 1875-1878, 106-123; vgl. Bibliografi Nr. 17 und den Wiederabdruck in Samlede Afhandling II 357-380.

**51** Vgl. oben Anm. 12.

**52** Das bruchstückhafte Manuskript dieses 1878 geschriebenen Aufsatzes, das Thomsen selbst S. 304 als 'ganz und gar nicht vollendet' bezeichnet, ist erst 1920 in Samlede Afhandling II 303-327 gedruckt worden; aus der wichtigen Vorbemerkung S. 304 ergibt sich das Datum Ende 1874/Anfang 1875.

**53** Weitere, über die oben (Anm. 43, 45, 47) schon genannten neueren Behandlungen des Themas hinausführende Aspekte ergeben sich auch aus den bei Einhauser, Die Junggrammatiker ..., a.a.O., 341, 377f. publizierten Briefen Hermann Ostoffs an Karl Brugmann vom 8. Juni 1879 und 24. August 1886.

**54** Neben diesen sechs sind auch noch andere Gelehrte mit dieser Entdeckung in Verbindung gebracht worden, jedoch zu Unrecht: Karl Brugmann (vgl. Collitz, Die neueste sprachforschung ..., a.a.O., 217f. Anm. 3; dagegen Hermann Osthoff, Die neueste Sprachforschung und die Erklärung des indogermanischen Ablautes, Heidelberg 1886, 11 Anm. 3 mit dem Hinweis auf Brugmanns eigene Aussage); Heinrich Hübschmann (vgl. Johannes Schmidt, Zwei arische *a*-laute und die palatalen, Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 25, 1881, 1-179, hier 63, während doch H. Hübschmann, Iranische Studien, ebenda 24, 1879, 323-415, hier 409 Anm. 1 selbst nur Verner u.a. folgt); Hermann Osthoff (vgl. Schmidt, ebenda, während Osthoff selbst wiederholt Karl Verner diese Ehre zuteil werden läßt: vgl. Osthoff, ebenda, 14, ferner in dem Brief an Brugmann bei Einhauser, Die Junggrammatiker ..., a.a.O., 341, aber auch H. Collitz, Die entstehung der indoiranischen palatalreihe, Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen 3, 1879, 177-234, hier 207f. Anm. 1).

**55** Collitz, ebenda, 207f. Anm. 1.

**56** Collitz, Die neueste sprachforschung ..., a.a.O., 203 samt Anm. 1; im übrigen vgl. Collitz, Wahrung meines rechtes, a.a.O., 243-248. Collitz selbst (ebenda 243, 247) nimmt für sich in Anspruch, das 'Palatagesetz' Ende des Sommersemesters 1876 selbständig

lung Kenntnis erhalten haben soll<sup>57</sup> und seinerseits selbst Vilhelm Thomsen die Priorität einräumt;<sup>58</sup> Ferdinand de Saussure, dessen einschlägiger Aufsatz<sup>59</sup> ganz offensichtlich ohne Wissen um dieses Neue, aber erst im November/Dezember 1876 niedergeschrieben ist<sup>60</sup> und auch nicht in allem das Richtige trifft.<sup>61</sup> So verbleiben nur die drei Skandinavier<sup>62</sup> Esaias Tegnér, der das Gesetz 1877 gefunden haben soll,<sup>63</sup> Karl Verner und Vilhelm Thomsen, die sich hierüber zuerst im Sommer 1875 ausgetauscht haben.

Daß Collinge jüngst eher Verner als Thomsen den Lorbeer überreichen will,<sup>64</sup> wird eigentlich nur durch allgemeinere methodologisch-systematische Überlegungen gestützt, nämlich dadurch, daß die Problemlösung durch eine Strategie erreicht wird, die der von 'Verners Gesetz' (mit der Erklärung bestimmter Ausnahmen zur germanischen Lautverschiebung)<sup>65</sup> ähnlich ist. Der von Collinge gegen Thomsen erhobene Einwand, daß er zwar zuerst zum Ziel gekommen sei, aber »without a credibly operational vowel phonology«, sieht jedoch darüber hinweg, daß Thomsen sich dem Palatalproblem nicht vom Vokalismus oder vom Ablautsystem der indogermanischen Grundsprache aus genähert hat, sondern von typologisch ähnlichen Lauterscheinungen anderer Sprachen her, – so als ob dies unstatthaft oder anstößig sei.

Der ganze Prioritätenstreit ist natürlich bis zu einem gewissen Grad dadurch überhaupt erst aufgekommen, daß Vilhelm Thomsen sein schon weit gediehenes Manuskript, als er es 1878 schrieb und Ernst Kuhn für die »Zeitschrift« anbot, nach dessen seltsam zögerlich-hinhaltender Antwort ganz zur Seite gelegt hat. Kuhn hat nämlich offenbar einem Konflikt mit dem Mitherausgeber Johannes Schmidt vorbeugen wollen und gezögert, etwas drucken zu lassen, was womöglich nur die Behauptungen anderer wiederholte. Thomsens Reaktion hierauf macht im übrigen, ebenso wie ein weiterer Fall ähnlicher Art, einen typischen Charakterzug dieses Gelehrten deutlich: Er war allem Anschein nach primär am Fortschritt der Wissenschaft interessiert und nicht daran, irgend etwas noch

gefunden, dann in: Ueber die annahme mehrerer grundsprachlicher a-laute, Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen 2, 1878, 291-305, hier 305 (erschieden im Mai 1878) den ersten Hinweis darauf gegeben und in: Die entstehung ..., a.a.O. den eingehenden Beweis dafür geliefert zu haben. – Gegen Collitz' Priorität vgl. Ostoffs Brief an Brugmann bei Einhauser, Die Junggrammatiker ..., a.a.O., 341; zur Würdigung Collitz' vgl. auch Collinge, Who did discover ..., a.a.O., 75f., 79.

einmal darzulegen, was andere in ähnlicher Weise auch schon geäußert haben.<sup>66</sup>

Über diese Frage läßt sich nun jedoch etwas klarer sehen als nach der nur auszugsweisen Veröffentlichung von Kuhns Antwortbrief durch Thomsen in Band II seiner »Samlede Afhandlinger« von 1920.<sup>67</sup> Der wesentlichste Punkt dabei ist der, daß Kuhns Brief nachweislich eine falsche Jahreszahl trägt; er ist nicht am 14. September 1877 geschrieben, auf den er datiert ist, sondern genau ein Jahr später, denn er stellt die Antwort auf Thomsens Brief vom 9. September 1878 dar, dessen Datum durch interne Gründe unbezweifelbar ist. Damit verschiebt sich natürlich auch der Zeitpunkt, zu dem Thomsen an seinem Aufsatz über das Palatalgesetz gearbeitet und den er im nachhinein offenbar verkehrt rekonstruiert hat.

Zu den Ungereimtheiten, die Collinge in diesem Zusammenhang zu sehen meint – er spricht sogar von »mysteries«<sup>68</sup> –, ist zu bemerken, daß

57 Vgl. Osthoff, Die neueste Sprachforschung ..., a.a.O., 10-17, bes. 14f., ferner dessen Brief an Brugmann bei Einhauser, Die Junggrammatiker ..., a.a.O., 377f.

58 Schmidt, Zwei arische *a*-laute ..., a.a.O., 63: »wie ich nachträglich aus sicherer quelle erfahre, ist früher als wir alle dr. Vilh. Thomsen in Kopenhagen auf den gedanken gekommen, die differenz zwischen arischem *ca* und *ka* aus europäischem *ke* und *ka* zu erklären«.

59 F. de Saussure, Essai d'une distinction des différents *a* indo-européens, Mémoires de la Société de Linguistique de Paris 3, 1875-1878, 359-370, hier speziell § V, S. 369-370, wiederabgedruckt in: F. de S., Recueil des publications scientifiques, Genève 1922, 379-390.

60 Vgl. Wilhelm Streitberg, Ferdinand de Saussure, Indogermanisches Jahrbuch 2, 1915, 203-213, hier 205f.; vgl. Mayrhofer, Sanskrit und die Sprachen Alteuropas ..., a.a.O., 21f. = 141f. mit Anm. 78, 82.

61 Vgl. Streitberg, ebenda; Mayrhofer, ebenda; Collinge, Who did discover ..., a.a.O., 74f.

62 Deshalb spricht schon Osthoff, Die neueste Sprachforschung ..., a.a.O., 20 von dem »Tegnér – Thomsen – Verner'-sche(n) palatalgesetz«; dagegen vgl. Mayrhofer, ebenda 19 = 139.

63 So Fritz Bechtel, Die Hauptprobleme der indogermanischen Lautlehre seit Schleicher, Göttingen 1892, 62 Anm. \*, zitiert bei Mayrhofer, ebenda. Insgesamt muß aber betont werden, daß »Tegnér's part is hard to assess« (Collinge, Who did discover ..., a.a.O., 78).

64 Collinge, Who did discover ..., a.a.O., 78f.

65 Vgl. hierzu jüngst etwa Collinge, The Laws of Indo-European, a.a.O., 203-216.

66 Vgl. Sten Konow, V. Th., a.a.O., 932.

67 Dort S. 304 im Rahmen der wichtigen Vorbemerkung (vgl. Anm. 52).

68 Vgl. Collinge, Who did discover ..., a.a.O., 77f.

Ernst Kuhn am 9. September 1878 von Thomsen kein Manuskript erhalten hat, sondern nur eine Anfrage, ob Interesse daran bestünde; und weiters, daß die Ankündigung Verners vom 9. September 1875 – welch seltsame Koinzidenz der Daten! –, ein Aufsatz zu diesem Gegenstand sei wohl von Thomsen zu erwarten, Adalbert Kuhn in Berlin, nicht aber Ernst Kuhn zugegangen war, der in jenem Jahr gerade von Leipzig nach Heidelberg berufen worden ist. Nur eines ist in der Tat seltsam, daß nämlich Kuhn auf Thomsens Anfrage so reagiert hat, wie er es tat, und er nicht umgekehrt Johannes Schmidt und Hübschmann veranlaßt hat »to hold back until it was established whether Thomsen had quit the field or not«. <sup>69</sup>

Zusammen mit den Briefen Vilhelm Thomsens an Ernst Kuhn ist auch ein Schreiben an dessen Vater Adalbert Kuhn erhalten geblieben, das Thomsen im Mai (wahrscheinlich am 21. Mai) 1870 von Paris aus an diesen geschickt hat, das also älter ist als jene Briefe an Ernst Kuhn. Darin bedankt er sich für den Preis der Bopp-Stiftung, der ihm für jenes Jahr zuerkannt worden war. Diese Stiftung war noch zu Lebzeiten Franz Bopps zur Förderung der von ihm begründeten Disziplin, der Vergleichenden Indogermanischen Sprachwissenschaft ins Leben gerufen worden. Thomsen erhielt den Preis für seine bereits erwähnte <sup>70</sup> bahnbrechende Dissertation über die germanischen Lehnwörter in den ostseefinnischen Sprachen »Den gotiske sprogklassens indflydelse på den finske. En sproghistorisk undersøgelse«, die mit größter methodischer Strenge und bewundernswerter Exaktheit diese germanischen Spuren herausarbeitet: Aus dem Germanischen stammende Lehnwörter lebten (und leben) in den ostseefinnischen Sprachen <sup>71</sup> bekanntlich in einer Form weiter, die oft sehr viel archaischer ist als alle in den germanischen Sprachen selbst, auch im Bibelgotischen des Wulfila oder auf den urnordischen Runenschriften bezeugten Formen, so daß ihnen unschätzbare Bedeutung zukommt für die Rekonstruktion der vorgeschichtlichen urgermanischen Grundformen. Da Vilhelm Thomsen nicht nur das Feld der Germanistik beherrschte, sondern mit dieser Arbeit (und mit einer Reihe anderer aus seinen jüngeren Jahren) seine Kompetenz auch auf finnougriestischem Gebiet unter Beweis gestellt hat, ist diese Dissertation weit über den speziellen Rahmen hinaus auch für Lehnwortstudien im allgemeinen vorbildhaft geworden.

Briefe, die naturgemäß eine Zwischenstellung einnehmen zwischen

mündlichen Äußerungen und (bewußt) veröffentlichten Schriften, sind eine bedeutsame und im Bereich der Sprachwissenschaften gerade in jüngster Zeit immer stärker ausgeschöpfte Quelle der Wissenschaftshistoriographie. Auch wenn in den Briefen Vilhelm Thomsens und Ernst Kuhns spektakuläre kritische Bemerkungen nicht zu finden sind, die man zwar, sozusagen hinter vorgehaltener Hand, einem Freund gegenüber macht, aber nicht unbedingt gerne gedruckt sieht – es gibt da bemerkenswerte Fälle,<sup>72</sup> die im Extrem dann mitunter gar zu dem Phänomen der ‘Briefedition als Briefzensur’<sup>73</sup> führen –, auch wenn dieser Aspekt hier fehlt, so gibt diese Korrespondenz doch einen gewissen Einblick in das Leben und Forschen zweier Gelehrter, deren Interessen wahrlich ganz Eurasien umspannten.

69 Ebenda 77f.

70 Vgl. oben Anm. 16.

71 Zu diesem Fragenkomplex vgl. neuestens die zusammenfassende Darstellung von Sándor Rot, *Germanic Influences on the Uralic Languages*, in: *The Uralic Languages. Description, History and Foreign Influences*, Leiden usw. 1988, 682-705.

72 Es sei hier exempli gratia nur eine Publikation aus allerjüngster Zeit genannt: Einhauser, *Die Junggrammatiker ...*, a.a.O., 320-390 »Anhang: Briefe«.

73 Vgl. Jean-Claude Muller, *Briefedition als Briefzensur. Kritische Anmerkungen zum 1891 edierten Briefwechsel Eugène Bournouf [sic] – Christian Lassen*, in: *Speculum historiographiae linguisticae. Kurzbeiträge der IV. Internationalen Konferenz zur Geschichte der Sprachwissenschaften ...*, Münster 1989, 385-394.





## Die Briefe

*K1. Ernst Kuhn an Thomsen (4.11.1871)\**

42 Steinweg, Halle <sup>a</sup>/d. S.

Den 4 nov. 1871.

Verehrter herr und freund,

es sind im laufe des letzten jahrzehnts in Ihrem engeren vaterlande wie in Skandinavien überhaupt viele bedeutende werke und treffliche kleinere abhandlungen linguistischen inhalts veröffentlicht<sup>1</sup> worden, die in Deutschland leider zu einem grossen theil unbekannt geblieben sind. Zwar hat mein vater mehrfach beabsichtigt, diejenigen, welche ihm durch die güte der resp.<sup>2</sup> verfassers zugegangen sind, in der <sup>3</sup>Zeitschr. f. vgl. Sprachf.<sup>3</sup> entweder selbst zu besprechen oder von andern besprechen zu lassen. Diese absicht konnte jedoch nicht in der wünschenswerthen weise realisiert werden. Meine bitte an Sie geht nun dahin, ob Sie nicht geneigt sein möchten, uns einen summarischen bericht<sup>a</sup> über die linguistische literatur Skandinaviens, sei es auch nur der letzten jahre, für unsere Zeitschrift zur verfügung zu stellen. Sollten Sie etwa durch äussere hindernisse davon zurückgehalten werden, <sup>4</sup>so ersuche ich Sie wenigstens, mir einen Ihrer landsleute namhaft zu machen, dem ich dann diese meine bitte vortragen dürfte. Ich erlaube mir hinzuzufügen, dass ich von band 21 unserer Zeitschrift an regelmässig<sup>5</sup> einen allgemeinen jahresbericht<sup>b</sup> über alle neuen erscheinungen abfassen werde und wage auf Ihre gütige unterstützung zu hoffen, indem ich Sie bitte mich gelegentlich auf hervorragendere selbständige arbeiten und artikel in zeitschriften aufmerksam zu machen; vielleicht wären Sie auch geneigt einen solchen bericht, soweit er Skandinavien betrifft, selbst für uns anzufertigen. Kaum brauche ich noch zu sagen, wie erfreulich überhaupt beiträge von Ihnen für unsere Zeitschrift sein würden.

Empfangen Sie die besten grüsse im namen meines vaters und meinem eigenen.

Ihr aufrichtigst ergebener

Ernst W. A. Kuhn,

Privatdocent a.d. Universität.

\* Zweiseitig beschriebenes liniertes Blatt.

1 Korrigiert aus »veröffentlichten«. 2 Verkürzt für »respektiven«. 3-3 Verkürzt für »Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung«. 4 Beginn von S. 2. 5 Korrigiert aus »regelmässigen«.

- a Ein Bericht dieser Art ist offensichtlich nicht zustande gekommen.  
 b Einschlägiges findet sich nur in folgendem: E[rnst] K[uhn], Verzeichnis eingegangener schriften, KZ 21, 1873, 476-480; 22, 1874, 282-288 und 554-559; [ders.], Bibliographische notizen für die jahre 1875-1877, KZ 23, 1877, 602-622.

*Tl. Thomsen an Ernst Kuhn (2.2.1872)\**

Kopenhagen, Borchs Collegium

2 Februar 1872.

Verehrter freund und collega!

Indem ich die feder ergreife um an Sie zu schreiben, ist es eigentlich mit dem gefühle der grösten beschämung, weil ich Ihren lieben brief so lange habe unbeantwortet gelassen.<sup>1</sup> Der antrag,<sup>a</sup> den Sie mir da gestellt haben, hat mich, will ich gleich sagen, ungemein erfreut; die sache schien mir so anziehend, dass ich gleich versuchen wollte einen solchen literaturbericht zu schreiben, bevor ich Ihnen noch eine bestimmte antwort gab. Anfangs aber konnte ich nur sehr wenig thun, weil ich ganz überaus beschäftigt war, und bald danach wurde ich krank und war lange so nervös angegriffen, dass ich mich beinahe aller arbeit habe enthalten müssen, und jetzt sehe ich, dass ich gar nicht mehr daran denken kann, theils gerade aus mangel an zeit und kräften, da ich jetzt neben anderen geschäften meine vorlesungen an der universität wieder anfangen werde, theils habe <sup>2</sup>ich auch andere bedenklichkeiten bekommen. Wenn Sie erstens einen bericht über die literatur *Skandinaviens*<sup>3</sup> wünschen, muss ich dazu bemerken, dass es ganz unmöglich ist einen solchen auch für Schweden und Finnland mit irgend einer vollständigkeit hier bei uns zu schreiben. Beinahe das meiste was in unserer wissenschaft dort erscheint, liegt in academischen dissertationen begraben, welche im auslande gar nicht bekannt werden, ja die es selbst hier oft ganz unmöglich ist aufzutreiben. So wünschenswerth auch gerade aus diesem grunde ein summarischer bericht über die dortige linguistische literatur sein würde, so gewiss ist es, dass ein solcher nur in Schweden verfasst<sup>4</sup> werden kann. Wenn Sie sich in betreff dieser sache an einen Schweden wenden wollen, möchte ich Ihnen z.b. den dr. M. B. Richert<sup>b</sup> in Upsala empfehlen, den Sie vielleicht wenigstens dem namen nach schon kennen. Es könnte also

hier blos Dänemark und höchstens vielleicht Norwegen in betracht kommen. Nach einer durchmusterung unserer neueren lingu.<sup>5</sup> literatur kommt es mir aber vor, gestehe ich, dass es<sup>6</sup> eigentlich bei uns in den letzten jahren sehr wenig von bedeutung erschienen ist, was nicht entweder durch übersetzungen oder <sup>7</sup>durch besprechungen in anderen zeitschriften auch in Deutschland schon bekannt geworden ist, und dass auf diese<sup>8</sup> weise ein gesammelter bericht, der doch wohl etwas mehr als die blossen titel geben sollte, jetzt etwas zu spät kommen würde. – Ich habe mir schon vor einiger zeit erlaubt mich auf eigene hand an ein paar meiner collegen (z.b. dr. Wimmer<sup>c</sup>) zu wenden um einen von diesen zu bewegen sich der arbeit zu unterziehen, aber habe nichts ausrichten können. Ich sehe jetzt keinen ausweg mehr diesen plan durchzusetzen. – Was dagegen den andern, gewiss sehr nützlichen gedanken betrifft, von<sup>9</sup> dem folgenden bande an einen allgemeinen jahresbericht<sup>d</sup> über alle neuere erscheinungen zu liefern (– etwa so wie in der »Germania«?), kann ich Ihnen versprechen, Ihnen entweder auf die eine oder die andere weise nach vermögen damit behilflich zu sein. Wenn Sie so freundlich sind mich um einen beitrage für Ihre<sup>10</sup> zeitschrift zu bitten, kann ich nur sagen, dass ich immer selbst wünsche Ihnen etwas schicken <sup>11</sup>zu können; aber leider bin ich schon in längerer zeit entweder so mit arbeiten überhäuft oder so unwohl gewesen, dass ich noch<sup>12</sup> nichts habe fertig machen können. Was übrigens meine person betrifft, setze ich noch hinzu, dass ich im vorigen frühjahr eine mitlerweilige anstellung (auf 3 jahre) an der universität als docent der vergl.<sup>13</sup> sprachwissenschaft erhalten habe.

Noch einmal bitte ich Sie mir die schreckliche aber unfreiwillige saumseligkeit, die ich mir zu schulden habe kommen lassen, zu verzeihen. Empfehlen Sie mich bestens an Ihren herrn vater und empfangen Sie selbst die herzlichsten grüssen<sup>14</sup> von

Ihrem aufrichtig ergebenen  
Vilh. Thomsen.

À propos, Sie haben mir einmal eine photographie versprochen; wenn Sie einmal eine disponibel haben sollten, würden Sie mir eine grosse freude damit machen. Entschuldigen Sie meine sprachböcke im deutschen; ich wusste nicht recht, ob ich Ihnen dänisch zu schreiben wagte.

\* Doppelblatt, vierseitig beschrieben.

1 Korrigiert aus »lassen«. 2 Beginn von S. 2. 3 Im Original unterstrichen. 4 Korrigiert aus »geliefert«. 5 Verkürzt für »linguistischen«. 6 Sic. 7 Beginn von S. 3. 8 Korrigiert aus »dieser«. 9 Vor »von« ist »einen« getilgt. 10 Korrigiert aus »Ihren«. 11 Beginn von S. 4. 12 Nachträglich über der Zeile eingefügt. 13 Verkürzt für »vergleichenden«. 14 Sic.

a Vgl. oben Brief K1.

b Dr. Mårten Birger Richert (1837-1886), schwedischer Nordist, ab 1866 Dozent, ab 1872 Professor für nordische Sprachen in Uppsala.

c Dr. Ludvig Frands Adalbert Wimmer (1839-1920), dänischer Nordist und Runenforscher (Die Runenschrift, Berlin 1887), ab 1886 Professor für nordische Sprachen in Kopenhagen, ab 1876 Mitglied dieser Akademie, 1905-1917 Sekretär der historisch-philologischen Klasse.

d Vgl. oben zu Brief K1.

*K2. Ernst Kuhn an Thomsen (15.2.1872)\**

42 Steinweg, Halle <sup>a</sup>/d. Saal<sup>e</sup>.

Den 15ten febr. 1872.

Verehrtester freund,

so erfreulich es mir einerseits war, aus Ihrem briefe zu ersehen, dass Sie meine absichten billigen und freundlichst zu unterstützen bereit sind, ebenso leid thut es mir andererseits, dass Ihnen die umstände die abfassung eines umfassenden literaturberichts über die letzten jahre unmöglich machen. Gleichzeitig danke ich Ihnen für die bemühungen, denen Sie sich in dieser angelegenheit unterzogen haben, desgleichen für die mittheilung der adresse<sup>1</sup> von Dr. Richert,<sup>a</sup> an den ich gelegentlich schreiben werde. Inzwischen erlaube ich mir, wenigstens in einiger beschränkung auf meine frühere bitte zurückzukommen. Es scheint mir äusserst wünschenswerth, wenn wir hier in Deutschland wenigstens einen bericht hätten über die linguistischen und germanistischen arbeiten der *Tidskrift for Filologi og Pædagogik*.<sup>b</sup> Ein solcher würde Ihnen gewiß nicht allzu viel zeit kosten und uns <sup>2</sup>gelegenheit geben, eine lange versäumnis endlich gut zu machen. Auszuschliessen wären davon nur die artikel über runeninschriften, über die Möbius – wenn auch freilich etwas kurz – ja schon in unserer Zeitschrift berichtet hat.<sup>c</sup> Vielleicht würden Sie Sich<sup>3</sup> auch dazu verstehen, uns einen bericht über die gesamtthätigkeit des verstorbenen Lyngby<sup>d</sup> zu geben, und überhaupt in ähnlicher form wenigstens einige theile des von mir vorgeschlagenen berichts zusammenzustellen; am meisten wünschenswerth scheint mir freilich je-

ner<sup>4</sup> bericht über die Tidskrift. Diese arbeiten sind leider in Deutschland nicht so allgemein bekannt, wie sie es verdienen und Sie selbst es vielleicht glauben. Ich darf sie vielleicht darauf aufmerksam machen,<sup>5</sup> dass in dieser weise Leskien in den Beiträgen<sup>6</sup> demnächst über die sprachwissenschaftlichen arbeiten der Südslawischen Akademie zu Agram referieren wird.<sup>c</sup>

Sollten Sie auf einen oder den andern meiner vorschläge einzugehen geneigt sein,<sup>7</sup> so würden Sie mich zu grösstem danke verpflichten. Empfangen Sie ferner <sup>8</sup>meine besten glückwünsche zu Ihrer neuen stellung und – ohne schmeichelei – ein compliment in betreff Ihres deutschen stils. Leider ist es mir nicht möglich, diese Ihre aufmerksamkeit durch ein dänisches schreiben zu erwidern; zwar verstehe ich dänisch so leidlich, aber zum praktischen gebrauch habe ich mich noch nicht aufgeschwungen.

Ich will Sie nicht mit einer correspondenz in dieser angelegenheit weiter belästigen. Sind Sie geneigt auf eins oder das andere einzugehen, so schicken Sie mir den betreffenden bericht, wenn Sie zeit haben; wo nicht, so legen Sie diesen brief ad acta.

Jedenfalls wird es mich freuen, in zukunft auf Ihre gütige unterstützung und thätige theilnahme an unserer Zeitschrift rechnen zu dürfen.

Mit herzlichem gruss  
Ihr aufrichtigst ergebener  
Ernst W. A. Kuhn.

\* Liniertes Doppelblatt, dreiseitig beschrieben.

**1** So! **2** Beginn von S. 2. **3** So! **4** Vor »jener« ist »ein« getilgt. **5** Nachträglich über der Zeile eingefügt. **6** Gemeint sind die von Adalbert Kuhn und August Schleicher begründeten »Beiträge zur vergleichenden sprachforschung auf dem gebiete der arischen, celtischen und slawischen sprachen.« **7** Nachträglich über der Zeile eingefügt. **8** Beginn von S. 3.

**a** Zu Mårten Birger Richert vgl. oben zu Brief T1.

**b** Die »Tidskrift for Philologi og Pædagogik« ist 1860 (unter Beteiligung von Lyngby: vgl. unten Anm. d) begründet worden und bis 1873 erschienen, bevor sie dann unter dem Titel »Nordisk Tidsskrift for Filologi« fortgesetzt wurde.

**c** Th[eodor] Möbius, Zur kenntniß der ältesten runen, KZ 18, 1869, 153-157; vgl. (ohne Bezug auf die Tidskrift) Theodor Möbius, Zur kenntnis der ältesten runen. II, KZ 19, 1870, 208-215.

**d** Kristen Jensen Lyngby (1829-1871), dänischer Nordist, ab 1863 Dozent, ab 1869 Pro-

fessor für nordische Philologie in Kopenhagen; von besonderer Bedeutung sind Lyngbys grundlegende Forschungen zu den Dialekten Jütlands.

e Diese Bemerkung bezieht sich auf den Bericht: A. Leskien, Sprachwissenschaftliche arbeiten im »Rad jugoslovenske akademije. Knjiga I-XV. U Zagrebu 1867-1871«, Beiträge zur vergleichenden sprachforschung auf dem gebiete der arischen, celtischen und slawischen sprachen 7, 1873, 129-155.

*T2. Thomsen an Ernst Kuhn (9.9.1878)\**

Hochgeehrter Hr. Kollega!

Ich erlaube mir durch diese zeilen Sie zu fragen, ob Sie geneigt sein würden eine abhandlung über die spaltung des a-lautes und die arischen palatale in die <sup>1</sup>Ztschr. f. vgl.<sup>1</sup> sprachforschung aufzunehmen. Ich wünschte darin meine auffassung von der indoiranischen palatalbildung darzustellen, die ich schon vor zwei jahren in meinen vorlesungen mitgetheilt habe und die sich seitdem immer mehr und mehr gereift hat. Als ich aber mit der deutschen bear-<sup>2</sup>beitung schon mehr als halb fertig war, sehe ich dass Herr F. de Saussure ganz neulich in den Mémoires de la société de linguistique III, 5 p. 369f. die selbe ansicht ausgesprochen hat,<sup>a</sup> die ich etwas ausführlicher mittheilen wollte. Endlich sehe ich in diesem augenblicke, was ich früher übersehen hatte, dass Herr H. Collitz im schlusse einer abhandlung<sup>b</sup> in Bezzenbergers Beiträgen II, s. 304 eine lösung des rätsels der arischen palatalbildung verspricht,<sup>c</sup> die unzweifelhaft dieselbe ist, an<sup>3</sup> die ich auch gedacht habe. Unter diesen umständen möchte ich doch gern ein wenig sicherheit dafür haben, dass meine arbeit überhaupt gedruckt werden kann; sonst will ich sie lieber <sup>4</sup>gleich bei seite legen. Ich bitte Sie daher gütigst mir in zwei zeilen mitzutheilen, ob Sie glauben dass es<sup>5</sup> für mich irgend eine aussicht dazu<sup>6</sup> ist dass meine abhandlung in Ihre werthe Ztschr.<sup>7</sup> aufgenommen werden könnte. Im falle günstigen<sup>8</sup> antwort werde ich mir dann in einigen wochen erlauben Ihnen das manuscript zu schicken, indem ich Ihrer eigenen entscheidung überlasse, ob Sie glauben<sup>9</sup> die abhandlung in der form, worin ich sie gebe, gebrauchen zu können oder nicht. Soweit ich es beurtheilen kann, wird sie ungefähr 1 bogen in Ihrer Ztschr.<sup>10</sup> füllen.

Mit gröster hochachtung

Ihr ergebener

Vilh. Thomsen

Adr. Lykkesholms Allee 16

Kopenhagen V.

Kopenhagen

9 Sept. 1878.

\* Doppenblatt, dreiseitig beschrieben.

**1** Verkürzt für »Zeitschrift für vergleichende sprachforschung«. **2** Beginn von S. 2. **3** Nachträglich über der Zeile eingefügt. **4** Beginn von S. 3. **5** Sic. **6** Nachträglich über der Zeile eingefügt. **7** Verkürzt für »Zeitschrift«. **8** So; intendiert war »einer günstigen antwort«. **9** Nachträglich über der Zeile eingefügt. **10** Verkürzt für »Zeitschrift«.

**a** F. de Saussure, Essai d'une distinction des différents *a* indo-européens, Mémoires de la Société de Linguistique de Paris 3, 1875-1878, 359-370 (speziell § V, S. 369-370), wiederabgedruckt in: Ferdinand de Saussure, Recueil des publications scientifiques, Genève 1922, 379-390. – Die Originalveröffentlichung in MSL 3 steht in dem fünften (und letzten) Faszikel, der die Jahreszahl 1878 trägt.

**b** Hermann Collitz, Ueber die annahme mehrerer grundsprachlicher a-laute, Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen 2, 1878, 291-305. Die Ankündigung, um die es hier geht, findet sich de facto auf S. 305: »durch die annahme eines grundsprachlichen *e* löst sich ... auch das [scil.: rätsel] der arischen palatalbildung. Den beweis für diese letztere behauptung hoffe ich binnen kurzer zeit den mitforschern vorlegen zu können«.

**c** Dabei handelt es sich um die Abhandlung H. Collitz, Die entstehung der indoiranischen palatalreihe, Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen 3, 1879, 177-234.

*K3. Ernst Kuhn an Thomsen (14.9.1878)\**

20 Anlage, Heidelberg.

14 September 1877.<sup>1</sup>

Verehrtester herr college,

die lösung der palatalfrage in dem von Ihnen angedeuteten sinne scheint in der luft zu liegen. Johannes Schmidt arbeitete schon im frühjahr an einer abhandlung für die zeitschrift, welche die gleiche ansicht darlegen soll; dieselbe ist jedoch noch immer nicht fertig geworden.<sup>a</sup> Ich weiss unter diesen umständen kaum recht, was ich Ihnen antworten soll, zumal ich nicht weiss, bis zu welcher zeit Ihre <sup>2</sup>abhandlung<sup>b</sup> gedruckt oder veröffentlicht sein kann. Unter der voraussetzung, dass Ihnen die fertigestellung der arbeit nicht allzu viel mühe verursacht, möchte ich Ihnen jedoch vorschlagen, dieselbe<sup>3</sup> mir auf alle fälle zu senden. Sollte dann der artikel von Schmidt bald fertig sein, so würde ich Ihre abhandlung mit demselben gleichzeitig zum abdruck bringen, um Ihnen so Ihre selbständigkeit und priorität zu wahren. Vielleicht zieht sich aber die, wie ich glaube, sehr ausführliche arbeit Schmidts<sup>4</sup> in <sup>5</sup>die länge und würde er es dann gewiss lieber sehen, dass Sie ihm zuvorkämen als irgend ein anderer.

Ihrer geneigten antwort entgegensehend verbleibe ich mit vollkom-  
menster hochachtung und besten grüssen

Ihr  
ganz ergebenster  
Ernst Kuhn.

PS. Nach München kehre ich erst ende october zurück.<sup>c</sup>

Auch Prof. Hübschmann hat sich in dem nächstens erscheinenden  
hefte der Zeitschrift mit berufung auf Verner für die gleiche ansicht über  
die palatale ausgesprochen.<sup>d</sup>

\* Doppelblatt, dreiseitig beschrieben.

**1** So; Fehler für »1878«. **2** Beginn von S. 2. **3** Korrigiert aus »dieselben« (o.ä.).  
**4** So; intendiert war »Schmidt's«. **5** Beginn von S. 3.

**a** Johannes Schmidt, Zwei arische *a*-laute und die palatalen, KZ 25, 1881, 1-179 (abge-  
schlossen »Berlin, den 6. juni 1879«); dort wird S. 63 auf andere Veröffentlichungen zu  
dem, was heute 'Palatalgesetz' heißt, hingewiesen und im Hinblick auf einen etwaigen  
Prioritätsstreit bemerkt: »wie ich nachträglich aus sicherer quelle erfahre, ist früher als wir  
alle dr. Vilh. Thomsen in Kopenhagen auf den gedanken gekommen, die differenz zwischen  
arischem *ca* und *ka* aus europäischem *ke* und *ka* zu erklären«. Auf derselben Seite betont  
Schmidt auch, daß er dies »seit dem mai 1877 in (s)einen Vorlesungen« lehre und daß er  
diese Abhandlung »im frühjahr 1878 niedergeschrieben habe«. – Die von Schmidt ange-  
sprochene »sichere Quelle« ist Kuhn gewesen: vgl. Ernst Kuhn, Zur Klarstellung, Literari-  
sches Centralblatt 1886, Sp. 1840.

**b** Vgl. oben Brief T2; die weder damals noch später zum Abschluß gebrachte Abhand-  
lung »Der arische *a*-laut und die palatale« ist erstmals gedruckt worden in Vilh[elm]  
Thomsen, Samlede Afhandlinger. II, København/Kristiania 1920, 303-327 (mit der wichti-  
gen Vorbemerkung S. 304).

**c** Der Grund für den längeren Heidelberg-Aufenthalt dürfte in dem Tod seiner (ersten)  
Frau liegen: Kuhn hatte 1877 in Heidelberg Clara Maria Bettina, geb. Knies, geheiratet,  
die kurz nach der Geburt einer (gleichnamigen) Tochter im April 1878 am 18. Mai 1878  
verstorben ist. Ich vermute, daß Kuhn die Semesterferien mit seinem Töchterchen im Haus  
der Schwiegereltern bzw. Großeltern in Heidelberg verbracht hat.

**d** H. Hübschmann, Iranische studien, KZ 24, 1879, 323-411 (abgeschlossen »Strassburg,  
25. November 1877«), dazu »Nachträge«, ebd. 411-415; das 'Palatalgesetz' wird dort unter  
Bezugnahme auf Karl Verner, Hermann Osthoff und Karl Brugman S. 409 (mit Anm. 1)  
kurz besprochen.



T3. *Thomsen an Ernst Kuhn (19.8.1892)*\*<sup>1</sup>

p.t.<sup>2</sup> Vedbæk 19.8.92.<sup>3</sup>

Hochgeehrter lieber Herr College! In seinem werke »Die Sprachwissenschaft etc.« Lpz.<sup>4</sup> 1891 s. 274 sagt G. v. d. Gabelentz<sup>a</sup>: »Hatte ich in der nancowry-nicobarischen Sprache reichliche malaische Elemente nachgewiesen, so gelang es Ernst Kuhn <sup>5</sup>in dieser und in den<sup>6</sup> hinterindischen Môn-Annam-Familie kolarische Verwandtschaftsmerkmale<sup>5</sup> aufzuzeigen usw.« Mit einigen studien über die kolarischen sprachen und ihre verwandtschaftliche stellung beschäftigt<sup>b</sup> bitte ich Sie mir freundlichst mitteilen zu wollen, *wo*<sup>7</sup> Sie sich über die von v.d.G. erwähnten punkte ausgesprochen haben.<sup>c</sup> Ich kenne nur Ihre ganz kurzen bemerkungen oder citate bezüglich einer mutmasslichen verwandtschaft der kolar.<sup>8</sup> und der Môn-Annam-Sprachen in Ihrer festrede »Über Herkunft<sup>9</sup> u. Spr. d.<sup>9</sup> transgangetischen Völker« anm.<sup>10</sup> 20; die gehen aber in eine andere richtung.<sup>d</sup> Mit bestem dank voraus und mit freundlichsten grüssen

Ihr ergebener Vilh. Thomsen<sup>e</sup>  
Adr. Kopenhagen V, Gamle Kongevei 150.

\* Postkarte, nur auf der Rückseite beschrieben.

**1** Postkarte mit verschiedenen Aufdrucken (u.a. »Verdenspostforeningen. Danmark. Brevkort« [Weltpostverein. Dänemark. Postkarte] sowie Freimarke) und Adresse »Herrn Professor Dr. Ernst Kuhn. Universität. München«; die Karte wurde dann weitergeleitet an den (wie der Absender) gerade in Ferien befindlichen Adressaten: »München« ist gestrichen und durch Zusatz »z.Zt. in Ellrich <sup>a</sup>/Harz« ersetzt. Poststempel »Vedbæk« (ohne Datum), »Kjøbenhavn V.« vom »20.8.92«, »8-9F« (= 8<sup>h</sup>-9<sup>h</sup> vormittags) sowie »München ...« vom »21. Aug. ...« (nur zum Teil lesbar). **2** Im Dänischen gebräuchliche Abkürzung für *pro tempore*, »zur Zeit«. **3** »19.« aus »18.« korrigiert. **4** »Leipzig«. **5-5** Unterstreichung im Original. **6** So! Im Original heißt es »in den Sprachen der hinterindischen ...«. **7** Unterstreichung im Original. **8** Verkürzt für »kolarischen«. **9** Verkürzt für »und Sprache der«. **10** Verkürzt für »anmerkung«.

**a** Georg von der Gabelentz, Die Sprachwissenschaft, ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse, Leipzig 1891, hier 274 (unverändert, nur mit zusätzlichem Literaturhinweis, in der 2. Auflage: Leipzig 1901, 281).

**b** Bemærkninger om de khvariske (kolariske) Sprogs Stilling, Oversigt over det Kongelige Danske Videnskabernes Selskabs Forhandling 1892, 231-238; vgl. Bibliografi, Nr. 50 und den Wiederabdruck in Samlede Afhandling III-445-452. – Thomsen machte diese Ausführungen bereits in der Sitzung vom 8. April 1892 bei der Vorlage der Schrift von Ernst Heuman, Grammatisk Studie öfver Santal-språket, Oversigt ... (wie oben) 148-230. Wie er S. 236f. = 450f. schreibt, ist er erst nachträglich auf von der Gabelentz' Werk aufmerksam geworden, das ihn dann zu dieser Anfrage bei Kuhn veranlaßt hat.

c Den betreffenden Nachweis erbrachte Kuhn in: Beiträge zur Sprachenkunde Hinterindiens, Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und historischen Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München 1889/1, 189-236 (hierzu vgl. die Anzeige von G[eorg] v[on] d[er] G[abelentz], Literarisches Centralblatt 1889, Sp. 859-860).

d Ernst Kuhn, Ueber Herkunft und Sprache der transgangetischen Völker. Festrede zur Vorfeier des Allerhöchsten Geburts- und Namensfestes Seiner Majestät des Königs Ludwig II. gehalten in der öffentlichen Sitzung der k. Akademie der Wissenschaften zu München am 25. Juli 1881, München 1883 (hierzu vgl. die Anzeige von G[eorg] v[on] d[er] G[abelentz], Literarisches Centralblatt 1884, Sp. 249-250), hatte S. 22 Anm. 20 den »Zusammenhang des Mon mit den Kol-Sprachen von Vorderindien« nur ganz beiläufig mit einem bibliographischen Hinweis gestreift.

e Kuhn war im August 1892 wie Thomsen in Ferien (vgl. oben Anm. 1). Sein Urlaubsort Ellrich am Harz war nicht zufällig gewählt; von dort stammte seine zweite Frau Mathilde.

*K4. Ernst Kuhn an Thomsen (9.1.1894)\**

München, 9 Jan. 1894.

Verehrtester Herr College,

ich kann es mir nicht versagen, Ihnen zu der erfolgreichen Entzifferung der Orkhon-Inschriften<sup>a</sup> hiermit meinen aufrichtigen Glückwunsch auszusprechen.

Was den Ursprung des Alphabets anbetrifft, so haben Sie natürlich durchaus recht, wenn Sie an eine semitisch-iranische Quelle denken. Aber die Verwandtschaft mit dem Pahlavi-Alphabet scheint mir gerade keine besonders nahe zu sein, am deutlichsten sind etwa die beiderseitigen Beziehungen bei o u (3)<sup>1</sup>, n<sup>1</sup> (20)<sup>2</sup>, m (22) und s<sup>1</sup> (30). Man wird auch an die baktrisch-indische und die von Lerch entzifferte <sup>3</sup>sogdische Schrift zu denken haben. An erstere erinnert etwas das k (10). Lerch's Abhandlung »Sur les monnaies des Boukhâr-Khoudahs« (Travaux de la 3e session du Congrès des Orient. – St. Péterb. Vol. II)<sup>b</sup> liegt mir im Separatabdruck vor; von den Zeichen auf p. 13 verrät Beziehungen zum Orkhon-Alphabet b = b<sup>1</sup> (11)<sup>4</sup> – nur nach der andern Seite gewendet –, während r mit r<sup>1</sup> (23) nahezu identisch ist. Böhlingk's Behandlung einer sibirischen Silberschale mit Inschrift (Bull. hist.-phil. IV, 161 ff.)<sup>c</sup> ist mir im Augenblick nicht zur Hand.

Mit bestem Gruss und Dank

Ihr

ganz ergebenster

E. Kuhn.

\* Liniertes Doppelblatt, zweiseitig beschrieben.

**1** »o u« korrigiert aus »ou«. **2** Durch "l" sind bei Thomsen (vgl. Déchiffrement ... [wie unten] 298) gekennzeichnet »des signes employés seulement en combinaison avec les voyelles vélaires«. **3** Beginn von S. 2. **4** Statt »11«, wie mir eindeutig dazustehen scheint, wäre »17«, die Identifikationsziffer von b<sup>1</sup> bei Thomsen, a.a.O., richtig gewesen.

**a** Déchiffrement des inscriptions de l'Orkhon et de l'Iénisséi. Notice préliminaire, Oversigt over det Kongelige Danske Videnskabernes Selskabs Forhandling 1893, 285-299; vgl. Bibliografi, Nr. 57 und den Wiederabdruck in Samlede Afhandling III 3-19 (mit »Postscriptum 1920«, S. 20-26). – Vorgetragen wurde diese erste Mitteilung in der Sitzung am 15. Dezember 1893; als den Tag des eigentlichen Durchbruchs bei der Entzifferung bezeichnete Thomsen selbst (vgl. Inscriptions de l'Orkhon déchiffrées, Helsingfors 1896, 217 sowie Samlede Afhandling III 24) den 25. November 1893.

**b** Pierre Lerch, Sur les monnaies des Boukhâr-Khoudahs ou princes de Boukhara avant la conquête du Maverennahr par les Arabes, Travaux de la 3<sup>e</sup> Session du Congrès International des Orientalistes St. Pétersbourg 1876. Vol. II, St. Pétersbourg 1879, 417-429. – Die Arbeit von Lerch wird später dann auch von Thomsen zitiert: vgl. Inscriptions ... (a.a.O.), 48 Anm. 3 bzw. Samlede Afhandling III 75 Anm. 1.

**c** Otto Boehtlingk, Kurze Beschreibung einer auf den Besitzungen des Grafen Strogonov ausgegrabenen silbernen Schale mit einer Inschrift in unbekanntem Characteren, Bulletin de la Classe des Sciences historiques, philologiques et politiques de l'Académie Impériale des Sciences de Saint-Pétersbourg 4, 1848, 161-163 (mit Tafel sowie einer »Nachschrift von Herrn Akademiker Dorn«, Sp. 163-165).

*K5. Ernst Kuhn an Thomsen (9.2.1896)\**

3 Hess-Strasse, München.

9 Febr. 1896.

Verehrtester Herr College,

besten Dank für Ihre »Inscriptions de l'Orkhon«,<sup>a</sup> welche ich auf Ihre gütige Veranlassung neulich aus Helsingfors erhalten habe. Ich habe namentlich die Einleitung mit grösstem Interesse gelesen, vor allem die Abschnitte über den Ursprung des Alphabets, welche meinen vollen Beifall haben. Es ist wirklich wunderbar, was für Cultureinflüsse in diesem Central-Asien zusammengetroffen sind.

Mit herzlichen Grüssen

Ihr

stets ergebener

E. Kuhn.

\* Einseitig beschriebenes Blatt.

**a** Inscriptions de l'Orkhon déchiffrées, Helsingfors 1896 (= Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 5); vgl. Bibliografi, Nr. 72 und den Wiederabdruck des ersten Teils (S. 7-54) unter dem Titel »L'alphabet runiforme turc« in Samlede Afhandlinger III 27-82.

*T4. Thomsen an Ernst Kuhn (17.11.1904)\**

Kopenhagen V, Gamle Kongevei 150

17 Novb. 1904.

Hochgeehrter Herr Kollege!

Dem offiziellen Dankschreiben an die Akademie erlaube ich mir einen persönlichen Dank an Sie beizufügen, einen Dank nicht nur für das mir zugegangene offizielle Schreiben des Herrn Klassensekretärs<sup>a</sup> und die freundlichen und beehrenden Ausdrücke, worin es abgefasst ist, sondern auch für den Anteil, den Sie, wie ich vermuten darf, an meiner Wahl gehabt haben.

Im Laufe der 35 Jahre, in <sup>1</sup>denen wir uns gekannt haben, ist es mir immer eine Freude gewesen mit Ihnen zusammenzutreffen (was allerdings nicht sehr oft geschehen ist); jetzt freue ich mich, dass sich durch meine Ernennung zum korrespondierenden Mitglied Ihrer Akademie eine neue Verbindung zwischen uns geöffnet hat.

Ich verbleibe in alter Hoch-  
achtung und Freundschaft  
Ihr ergebenster  
Vilh. Thomsen.

Herrn Professor Dr. E. Kuhn  
Sekretär der philosophisch-philologischen Klasse der Kgl. Bayerischen  
Akademie der Wissenschaften.

\* Zweiseitig beschriebenes Blatt.

**I** Beginn von S. 2.

**a** Ernst Kuhn war ab 25. Juli 1878 außerordentliches, ab 1883 ordentliches Mitglied der Königlich Bayerischen Akademie der Wissenschaften und von 1900 an für zwei Jahrzehnte Sekretär der philosophisch-philologischen Klasse.

*K6. Ernst Kuhn an Thomsen (22.11.1904)\**

3 Hess-Strasse, München.

22 November 1904.

Hochgeehrter Herr College,  
für die freundschaftlichen Gesinnungen, welchen Sie in Ihren liebenswürdigen Zeilen Ausdruck gegeben haben, sage ich Ihnen meinen herzlichsten Dank. Mit Ihnen zusammentreffen ist auch mir stets eine wahre und aufrichtige Freude gewesen. Lassen Sie uns hoffen, dass ein günstiges Geschick uns recht bald wieder einmal zusammenführt.

Mit den herzlichsten Grüßen in alter Freundschaft

Ihr  
stets ergebener  
Ernst Kuhn.

\* Einseitig beschriebenes Blatt.

*K7. Ernst Kuhn an Thomsen (4.2.1917)\**

2 Hess-Str., München.

4. Februar 1917.

Excellenz,  
Hochgeehrter Herr und Freund,  
ich habe Ihnen noch meinen besten Dank zu sagen für die gütige Uebersendung Ihrer Turcica,<sup>a</sup> die von Ihrer ungeschwächten Schaffensfreudigkeit ein so glänzendes Zeugnis ablegen.

Meine herzlichsten Glückwünsche zu Ihrem 75. Geburtstage habe ich Ihnen schon durch Vermittelung der Berlingske Tidende aussprechen können<sup>b</sup> und wiederhole sie hier nochmals mit dem aufrichtigen Wunsche, dass uns nach beendigtem Kriege ein Wiedersehen vergönnt sein möchte.

In alter Freundschaft  
Ihr  
stets ergebener  
Ernst Kuhn.

\* Einseitig beschriebenes liniertes Blatt.

**a** Turcica. Études concernant l'interprétation des inscriptions turques de la Mongolie et de la Sibérie, Helsingfors 1916 (= Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 37); vgl. den Wiederabdruck in Samlede Afhandling III 92-198.

**b** Kuhns Glückwunschartikel, die in »Berlingske Tidende« am 25. Januar 1917 erschienen ist, wird unten in Anhang II im originalen Wortlaut abgedruckt und ins Deutsche übersetzt.

*K8. Ernst Kuhn an Thomsen (28.6.1917)\**

München, Hess-Str. 2.

28. Juni 1917.

Hochgeehrter Herr und Freund,

empfangen Sie meinen herzlichsten Dank für die Uebersendung Ihrer Abhandlung<sup>a</sup> über die Inschrift der Goldschale von Nagy-Szent-Miklós. Dass Sie das richtige getroffen haben, unterliegt keinem Zweifel. Um so kläglicher machen<sup>1</sup> sich die von Ihnen abgewiesenen Erklärungen: besonders komisch ist die, welche in γη das griechische Wort für Erde<sup>b</sup> sucht.

Von den Entzifferungen Dietrich's<sup>c</sup> ist mir von lange her eine im Gedächtnis geblieben: sup gamal gisap<sup>2</sup> inn! Nun wird man also auf diese sonst sehr sympathische Inschriftdeutung verzichten müssen.

Neulich erzählte mir Dr. Wulff<sup>d</sup> von Ihren Ansichten über die elamischen Inschriften, die mich<sup>3</sup> in Anbetracht der Brahui lebhaft interessiert haben. Das sollten Sie bald einmal drucken lassen.<sup>e</sup>

Mit den herzlichsten Grüßen

Ihr

stets ergebener

Ernst Kuhn.

\* Liniertes Doppelblatt, zweiseitig beschrieben.

**1** Lesung nicht ganz sicher. **2** Zwischen »a« und »p« ein Buchstabe getilgt. **3** Beginn von S. 2.

- a** Une inscription de la trouvaille d'or de Nagy-Szent-Miklós (Hongrie), København 1917 (= Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Historisk-filologiske Meddelelser 1,1); vgl. den Wiederabdruck in *Samlede Afhandlinger III* 323-353.
- b** Vgl. ebd. 17 = 341; es handelt sich um den Erklärungsversuch von Josef Hampel, *Der Goldfund von Nagy-Szent-Miklós*, *Ungarische Revue* 5, 1885, 161-199 und 598-619, bes. 599.
- c** Vgl. Franz Dietrich, *Runeninschriften eines gothischen Stammes auf den Wiener Goldgefäßen des Banater Fundes*, *Germania* 11, 1866, 177-209; zur Kritik vgl. Thomsen, a.a.O., 6f. = 330f. – Bei Dietrich konnte ich einen Entzifferungsversuch wie den von Kuhn angeführten nicht finden; möglicherweise handelt es sich um eine Verwechslung mit einer anderen Veröffentlichung.
- d** Dr. Kurt Wulff (1881-1939), dänischer Philologe und Sprachwissenschaftler, Schüler auch von Vilhelm Thomsen, 1906-1918 Mitarbeiter am *Thesaurus linguae Latinae* in München, ab 1920 Dozent in Kopenhagen, ab 1934 Mitglied dieser Akademie; offenbar auf Anregungen hin, die er von Ernst Kuhn empfangen hatte, wandte sich Wulff Problemen der Sprachen Ost- und Südasiens sowie des pazifischen Raumes zu.
- e** In seinem ausführlichen Nachruf auf Vilhelm Thomsen (vgl. oben) verweist K. Wulff, *Arkiv för Nordisk Filologi* 46, 1930, 91f. Anm. 1 darauf, daß Thomsen die Theorie, daß das Elamische mit dem Brāhūī bzw. den dravidischen Sprachen Indiens zu verknüpfen sei, nur ganz kurz in der Sitzung dieser Akademie am 26. Januar 1912 – am Tag nach seinem 70. Geburtstag – geäußert, über diese Frage aber nichts veröffentlicht habe und daß sich außer einigen wenigen Andeutungen in den Aufzeichnungen zu diesem Vortrag hierüber auch nichts im Nachlaß finde.

## Anhang I: Brief an Adalbert Kuhn

*Thomsen an Adalbert Kuhn (Mai 1870)\**

Hochgeehrter Herr Professor!

Durch Herrn Prof. Bréal habe ich gestern die ebenso angenehme als überraschende nachricht erhalten, dass der eine preis der Boppstiftung<sup>a</sup> diesmal mir für meine abhandlung<sup>b</sup> über den einfluss der germanischen sprachen auf die finnisch-lappischen zugetheilt worden ist. Ich erlaube mir speciell an Sie, Herr Professor, meinen tiefgefühlten dank zu richten, indem ich Sie zugleich bitte denselben den übrigen Herrn mitgliedern der commission zu überbringen, mit der versicherung, dass ich diese belohnung, die schönste, von der ich nur hätte träumen können, stets als die kräftigste aufmunterung zur fortsetzung meiner arbeiten betrachten werde. Möge es mir vergönnt werden wenigstens einen theil der hoffnungen, die man die güte gehabt hat für mich auszusprechen, zu erfüllen!

<sup>1</sup>Sie werden es gewiss nicht misverstehen, wenn ich noch hinzufüge, dass es mich besonders erfreut<sup>2</sup> hat diese auszeichnung als däne und für eine dänisch geschriebene arbeit erlangt zu haben, einerseits weil das ein zeichen ist, dass unsere sprache und unsere literatur, so beschränkt auch die grenzen sind, innerhalb welcher wir auf einen unmittelbaren lesekreis rechnen dürfen, doch auch ausserhalb dieser nicht ganz unbeachtet bleiben, andererseits vielleicht auch als ein zeugniß von der völligen unparteilichkeit, die – wenn sonst jemand daran gezweifelt hätte – das urtheil der verehrten commission geleitet hat.

Seitdem ich mir vor etwas mehr als einem jahre die freiheit nahm Ihnen einen besuch abzulegen, habe ich mich auf verschiedenen stellen aufgehalten und viel neues gelernt. Zur zeit befinde ich mich in Paris, wo ich noch ungefähr 3 wochen zu bleiben denke, und in einem monath oder etwas mehr hoffe ich sodann wieder in meiner <sup>3</sup>heimath zu sein.

Meine adresse hier ist: 7 rue Casimir-Delavigne, in Kopenhagen<sup>c</sup>: Gammeltorv 16.

Ich bitte Sie Ihren sohn aufs freundlichste zu grüssen und verbleibe

mit gröster hochachtung

Ihr ergebenster

Vilh. Thomsen

\* Doppelblatt, dreiseitig beschrieben.



1 Beginn von S. 2. 2 Korrigiert aus »gefremt«. 3 Beginn von S. 3.

**a** Zur Bopp-Stiftung, die »zur Förderung der von [Franz] Bopp begründeten Wissenschaft bestimmt« war und zu deren Gründung am 16. Mai 1865 ein »Aufruf« erging, vgl. S[alomon] Lefmann, Franz Bopp, sein Leben und seine Wissenschaft. 2. Hälfte, Berlin 1895, 359-362; ebendort sind im Anhang XV (S. 273\*-278\*) jener Aufruf und das Statut der Stiftung abgedruckt, das die Unterstützung junger Gelehrter oder die Verleihung von Preisen für wissenschaftliche Leistungen vorsah. Nach dem Bericht von 1891 über die ersten 25 Jahre der Bopp-Stiftung (ebd. 279\*f.) wurden Preise nur viermal zugeteilt, darunter »1870 an [William Dwight] *Whitney* für seine Herausgabe und Uebersetzung des *Taittiriya Prâtiçâkhya* und an *Thomsen* für seine Schrift über den Einfluß des Gothischen [sic! vgl. Anm. b] auf das Finnische« (279\*).

**b** Die Dissertation trägt den Titel: Den gotiske sprogklasses indflydelse på den finske. En sproghistorisk undersøgelse, København 1869; vergleiche die deutsche Übersetzung: Über den einfluss der germanischen sprachen auf die finnisch-lappischen. Eine sprachgeschichtliche untersuchung. Aus dem dänischen übersetzt von E. Sievers und vom verfasser durchgesehen, Halle 1870.

**c** Das Haus Gammeltove 16 ist Thomsens Geburtshaus; vgl. Kr. Sandfeld, Vilhelm Thomsen, Oversigt over Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskabs Forhandlinger 1926-1927, 87-112, hier 87; ebendort S. 102 ist Thomsens Brief vom 20. Mai 1870 an seine Mutter auszugsweise zitiert, aus dem die spontane Reaktion auf die Preisverleihung noch viel deutlicher abzulesen ist.

## Anhang II: Glückwunschartrede von Ernst Kuhn

Anläßlich des 75. Geburtstages von Vilhelm Thomsen am 25. Januar 1917 hat die führende Kopenhagener Tageszeitung »Berlingske Tidende« eine »Enquête« unter dänischen und ausländischen Gelehrten veranstaltet. Der Aufforderung, Thomsens Bedeutung für die Wissenschaft darzulegen, sind 27 Gelehrte<sup>1</sup> nachgekommen, deren Ausführungen in den drei Ausgaben der Zeitung vom 24. bis 26. Januar 1917 abgedruckt worden sind.<sup>2</sup>

Die Adresse von Ernst Kuhn findet sich, eingeleitet mit einem Hinweis darauf, daß Kuhn 1912 die internationale Festschrift für Vilhelm Thomsen redigiert hat, in der Ausgabe vom 25. Januar und hat folgenden Wortlaut:

»Vilhelm Thomsens 75 Aars Fødselsdag giver en velkommen Anledning til at erindre sig de uforgængelige Fortjenester, som denne udmærkede Lærde har indlagt sig af den filologisk-historiske Forskning. Allerede hans første større Arbejde »Den gotiske Sprogklasses Indflydelse paa den finske« var et Mesterstykke af sproglig Formaaen, i hvilket han stillede det indtil da kun utilstrækkeligt undersøgte Spørgsmaal om de finske Sprogs germanske Laaneord paa et sikkert Grundlag og derved ogsaa kastede et nyt Lys over selve det germanske Forhistorie. I Bogen »The Relations between ancient Russia and Scandinavia and the Origin of the Russian State« afgjorde han med Anvendelse af en streng og uangribelig Metode een Gang for alle Problemet om den russiske Stats Opstaaen i Overensstemmelse med den saakaldte normanniske Hypothese. Ved sin geniale Dechiffreering af Jenissei- og Orkhon-Indskrifterne aabnede han Adgang til den tyrkiske Literaturs ældste Periode – en videnskabelig Stordaad, der indtager en jevnbyrdig Stilling Side om Side med Böhntlingk's banebrydende Indtrængen i Jakutisk. I mindre omfangsrige, men ikke mindre betydningsfulde Afhandlinger har han vist en beundringsværdig Alsidighed, som bl.a. er kommet Studiet af Etruskisk, Lykisk og de ældre Forindiske Ursprog til Gode. Over Forskeren med de store Resultater skal Thomsens elskværdige Personlighed ikke glemmes. Til den tyske Videnskab og dens Repræsentanter har han stedse staaet i et bedste Forhold, og Deltagerne i den Hamburgske Orientalist-Kongres i Aaret 1902 vil gerne mindes de sympatiske Ord, som han ud fra et nabovenligt Standpunkt rettede til Kongressen. Disse Liniers Forfatter, hvem en gunstig Skæbne allerede i 1869 førte sammen med Thomsen, hylder den fejrede med Byzantinernes gamle Hilsen:

*Ad multos annos.*

München, 18. Januar 1917.

Ernst Kuhn.«

In deutscher Übersetzung:

»Wilhelm Thomsens 75. Geburtstag bietet einen willkommenen Anlaß, sich der unvergänglichen Verdienste zu erinnern, die dieser vortreffliche Gelehrte sich durch philologisch-historische Forschung erworben hat. Bereits seine erste größere Arbeit »Den gotiske Sprogklassens Indflydelse paa den finske« [deutsche Übersetzung unter dem Titel: Ueber den einfluss der germanischen sprachen auf die finnisch-lappischen, Halle 1870] war ein Meisterstück sprachlichen Könnens, in welchem er die bis dahin nur unzureichend untersuchte Frage nach den germanischen Lehnwörtern des Finnischen auf eine sichere Basis stellte und dadurch auch ein neues Licht warf auf die Vorgeschichte des Germanischen selbst. In dem Buch »The Relations between ancient Russia and Scandinavia and the Origin of the Russian State« [deutsche Bearbeitung: Der Ursprung des Russischen Staates, Gotha 1879] erledigte er mittels einer strengen und unangreifbaren Methode ein für allemal das Problem der Entstehung des russischen Staates entsprechend der sogenannten normannischen Hypothese. Durch seine geniale Entzifferung der Jenissej- und Orchon-Inschriften öffnete er den Zugang zu der ältesten Periode der türkischen Literatur, – eine wissenschaftliche Großtat, die sich ebenbürtig Böhrlings bahnbrechendem Eindringen in das Jakutische zur Seite stellt. In weniger umfangreichen, aber nicht weniger bedeutsamen Abhandlungen hat er eine bewundernswerte Vielseitigkeit bewiesen, die u. a. dem Studium des Etruskischen, des Lykischen und der älteren vorindischen Ursprache zugute kam. Über dem Forscher und seinen großen Erfolgen soll aber Thomsens liebenswürdige Persönlichkeit nicht vergessen werden. Zu der deutschen Wissenschaft und ihren Repräsentanten hat er stets im besten Verhältnis gestanden, und die Teilnehmer an dem Hamburger Orientalisten-Kongreß im Jahre 1902 werden sich gerne der sympathischen Worte erinnern, die er von einem freundnachbarlichen Standpunkt aus an den Kongreß richtete. Der Verfasser dieser Zeilen, den ein günstiges Schicksal bereits 1869 mit Thomsen zusammenführte, huldigt dem Gefeierten mit dem alten Gruß der Byzantiner: *Ad multos annos!*«.

- 1** Es sind dies: Christian Bartholomae (Heidelberg), Leopold von Schroeder (Wien), Magnus Olsen (Christiania), Dines Andersen, Frants Buhl, Arthur Christensen, Karl Hude, Otto Jespersen, Finnur Jónsson, Sofus Larsen, Christian Sarauw (alle Kopenhagen), Ernst Kuhn (München), Jacob Wackernagel (Basel), Emil Nestor Setälä (Helsingfors), Herman Møller, Holger Pedersen, Johannes Steenstrup (alle Kopenhagen), Hendrik Kern (Leiden), Albert von Le Coq (Berlin), Christianus Cornelius Uhlenbeck (Leiden), Hjalmar Falk (Christiania), Karl Ferdinand Johansson (Upsala), Verner Dahlerup, Kristian Sandfeld Jensen, Kristoffer Nyrop, Valdemar Schmidt, Johannes Østrup (alle Kopenhagen).
- 2** Bei der Beschaffung dieser Zeitungsartikel war mir mein guter Freund Professor Dr. Jes Peter Asmussen (Kopenhagen) behilflich; ich danke ihm hierfür erneut ganz herzlich.

*Abstract, Summary.* – An abstract in English is compulsory. It should count 10-15 lines, outline main features, stress novel information and conclusions, and end with the author's name, title, and institutional and/or private postal address. – Papers in Danish may be provided with a summary in another language by agreement between author and editor.

*Typescript.* – Page 1 should contain title, author's name and the name of the Academy. Page 2: Abstract, author's name and address. Page 3: Table of contents if necessary. Captions should be delivered on separate sheets. Footnotes should be avoided if at all possible; if indispensable, they, too, should be typed on separate sheets. Consult a *recent* issue of the series for general layout.

Typewrite with double space throughout and leave a 4 cm margin *right*. Indicate desired position of illustrations and tables with pencil in margin *and repeat it in the galley proof*.

Use three or fewer grades of heading unless more are indispensable. Avoid long headings. Indicate clearly the hierarchy of headings.

*Figures.* – Please submit two copies of each graph, map, photograph, etc., all marked with the author's name. Whenever possible all figures will be placed within the text; the nature of the illustrations will govern the editor's choice of paper quality.

All figures, also line drawings, must be submitted as glossy, photographic prints suitable for direct reproduction. Prints fitting the indicated printed area are preferred, but the final size is the responsibility of the editor. The scale should be indicated in the caption or, preferably, on the illustration itself.

Fold-out figures and tables should be avoided. Use distinct (but not dominant) capital letters for the items in composite figures. For transfer lettering use simple, semi-bold typefaces. The size of the smallest letters should not be less than 1.5 mm. Intricate tables are often more easily reproduced from line-drawings or from technically perfect original computer or type processor output.

*References.* – In general, the editor expects all references to be formally consistent and in accordance with accepted practice within the particular field of research. Bibliographical references should preferably be given as, e.g., Shergold 1975, 16, the latter figure indicating the page number unless misunderstandable.

## **Correspondence**

Manuscripts should be sent to the Editor, Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, H. C. Andersens Boulevard 35, DK-1553 Copenhagen V, Denmark (tlf. +45.1.11 32 40). Questions concerning subscription to the series should be directed to the publishers.

## **Publisher**

Munksgaard Export and Subscription Service  
Nørre Søgade 35, DK-1370 Copenhagen K, Denmark

**Editor:** Poul Lindegård Hjorth

© (Year). Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form without the written permission of the copyright owner.

# Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab

## *Historisk-filosofiske Skrifter*

Hist. Filos. Skr. Dan. Vid. Selsk.

Priser excl. moms / Prices abroad in Danish Crowns.

Vol.

11. STEENBERG, AXEL: Hal og gård i Hejninge. En arkæologisk undersøgelse af to sjællandske landsbytomter. 1986 ..... 200.-
12. LUND, JOHN: Sūkās VIII. The Habitation Quarters (Publications of the Carlsberg Expedition to Phoenicia 10). 1986 ..... 400.-
13. BECKER, C.J.: Nørre Sandegård. Arkæologiske undersøgelser på Bornholm 1948-1952. 1990 ..... 400.-

## *Historisk-filosofiske Meddelelser*

Hist. Fil. Medd. Dan. Vid. Selsk.

Vol.

- 52:1. Part I-II. MATTHIESSEN, POUL CHRISTIAN: The Limitation of Family Size in Denmark. (Princeton European Fertility Project). 1985 ..... 180.-
2. KÖLLN, HERMAN: Der Bericht über den Dänenkönig in den St.-Wenzels-Biographien des 13. und 14. Jahrhunderts. 1986 ..... 100.-
3. MCKINNON, ALASTAIR: Dating Kierkegaard's Battles with Fate. 1986 ..... 50.-
53. ANDERSEN, LENE: Studies in Oracular Verses: Concordance to Delphic Responses in Hexameter. 1987 ..... 300.-
54. PETERSEN, ARNE FRIEMUTH: Why Children and Young Animals Play. A New Theory of Play and its Role in Problem Solving. 1988 ..... 120.-
55. OLSEN, BIRGIT ANETTE: The Proto-Indoeuropean Instrument Noun Suffix \*-tlom and its Variants. 1988 ..... 100.-
56. HANSEN, MOGENS HERMAN: Three Studies in Athenian Demography. 1988 ..... 50.-
57. KRISTENSEN, ANNE KATRINE GADE: Who were the Cimmerians, and where did they come from? 1988 ..... 220.-
58. CHRISTENSEN, TORBEN: Rufinus of Aquileia and the *Historia Ecclesiastica*, Lib. VIII-IX, of Eusebius. 1989 ..... 450.-
59. HANSEN, MOGENS HERMAN: Was Athens a Democracy? 1989 ..... 50.-
60. WILLIAMS, A. V.: The Pahlavi Rivāyat Accompanying the Dādestān ī Dēnīg. Part I: Transliteration, Transcription and Glossary. Part II: Translation, Commentary and Pahlavi Text. 1990 ..... 500.-
61. SCHMITT, RÜDIGER: Ernst Kuhn und Vilhelm Thomsen. Aspekte ihres Forschens im Spiegel ihrer Korrespondenz. 1990 ..... 50.-